PRECIO: CINCO PESOS

34-1021

UNIVERSITY OF MINNESOTA
RECEIVED
APR
14
'52
LIBRARY

# ATLANTIDA

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

JOYERIA
Ricciardi
CERRITO 360 — BUENOS AIRES
RAMBLA CASINO 28 29 Y 30 — MAR DEL PLATA
43 RUE LAFAYETTE — PARIS

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

# Servicio de Pasajeros a NUEVA YORK

MOTONAVES
**RIO de la PLATA**
**RIO JACHAL**
**RIO TUNUYAN**

Estas modernas motonaves argentinas, exponentes de la más avanzada técnica naviera mundial, ofrecen a su bordo todas las comodidades que puedan disfrutarse en tierra. Sus suntuosos salones, sus amplios y sobrios compartimientos, su sala de música, biblioteca, micro-cine, todos ellos dotados de aire acondicionado; sala de juegos para niños, pileta de natación, etc., fueron concebidos para que constituyeran motivos de gran esparcimiento y agradable recuerdo.

Escalas en: *Santos, Río de Janeiro, Trinidad*

MINISTERIO DE TRANSPORTES DE LA NACION

**FLOTA MERCANTE DEL ESTADO**

**CORRIENTES 389 • T. E. 32-8111**

O EN SU AGENCIA DE VIAJES

PROLONGACION DE LA PATRIA EN EL MAR

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Atlántida
ILUSTRACION ARGENTINA
MARZO, 1952

# Palabras, palabras... y definiciones

El señor Pérez entra en la librería, deposita sobre el mostrador un abultado volumen in-cuarto encuadernado a la antigua, y le dice al dependiente:

—Este libro, que ayer compré, no me sirve. Tenga usted a bien devolverme la plata.

—¿No le sirve para qué?

—No me sirve para nada.

—Pero, señor...

—No hay pero que valga. Si en una relojería adquiero un reloj que no anda, o me dan en el almacén un salame putrefacto, ¿tengo o no derecho a restituir la mercadería y exigir la vuelta de mi dinero?

—Sin duda, tiene usted derecho. Pero un libro es cosa distinta.

—No, señor. Este libro no anda, como el mal reloj, y está putrefacto, como el salame. Por lo demás, me costó bastante caro. Vengan mis ciento noventa pesos.

—Un momento, señor. ¿De qué libro se trata?

—Del *Diccionario de la Real Academia Española,* última edición.

Al oír esto el dependiente sonríe, lo mira a Pérez con olímpico desdén y se pone sarcástico:

—Caballero: es muy posible que este libro no le sirva a usted para hacer sandwiches o fumárselo en pipa, si tales fueron sus intenciones al adquirirlo. Este libro, señor, que la plebe ignara llama con justa razón *mataburros,* sólo está destinado a definir exactamente el valor de las palabras. Es el léxico oficial del idioma. Es el libro de los libros. Nada más y... ¡nada menos! He de advertirle a usted, señor, que no encontrará en plaza cosa mejor.

—Joven, ahorre discursos e ironías. He dicho que no me sirve. Y no me sirve como definidor de vocablos, precisamente. ¿Lo quiere usted más claro? Y ahora, abra usted el volumen por donde le dé la gana.

Así lo hace el dependiente, y cae por la página trescientos y pico. El señor Pérez pregunta:

—¿En qué letra está usted?

—En la C.

—¡Espléndido! Esta charla me servirá para una crónica en ATLÁNTIDA. Y a propósito: ¿cómo define a la *crónica* la Academia?

—A ver... Aquí está. Dice: "*Crónica.* Historia en que se observa el orden de los tiempos". Nada más.

—Sin referencia alguna al sentido corriente y periodístico.

—Es que, quizá, las voces muy modernas...

—¡Hombre! La crónica periodística no es cosa inventada esta mañana a las ocho. El Diccionario no ignora ciertas novedades mucho más recientes: *cubismo,* por ejemplo, como escuela y teoría estética. Por más que en este renglón de las novedades faltan en el léxico oficial términos de uso tan necesario como *oficializar, aislacionismo, mecanizar, desmovilizar*... ¿No le parecen a usted muchas omisiones? Luego tenemos lo de remitir de un artículo a otro. En la segunda acepción de *condensar* se nos advierte que el vocablo es anticuado y nos remiten a... *condensar.* En *selenosis* dice que la definición verdadera se encuentra en la octava acepción de *mentira.* Y ello es mentira, porque en *mentira* sólo hay tres acepciones.

—Será una errata.

—Exactamente. Una errata que viene repitiéndose en las diferentes ediciones del Diccionario desde hace un siglo. Lo cual prueba que nadie se toma allí el trabajo de leer y corregir el texto.

—Señor: toda obra humana es imperfecta.

—Pues este Diccionario es humano, demasiado humano.

—Caballero: exagera usted la nota. Algunos errores traerá el libro, pero, en general, sus definiciones son muy atinadas y muy claras.

—Ni lo uno ni lo otro, señor. En *telúrico,* v. gr., se dice que es lo "perteneciente o relativo a la Tierra como planeta". ¡Solemne disparate! *Telúrico* alude a la tierra, con minúscula, a la tierra vulgar y silvestre del suelo. En *esquina* ignora a las esquinas de las calles. En *rambla* ignora su acepción de paseo.

—Será porque los académicos no estuvieron nunca en Mar del Plata.

—Será. Pero es el caso de que en la misma España, sin salir de Barcelona, tienen bastantes ramblas. De *comuna* afirma que sólo es una acequia murciana. De *cosario* dice, con mucha seriedad, que es lo perteneciente al... cosario. En cuanto a la claridad de la redacción, ¿conoce usted a *connosco?*

—¿*Connosco?* No, señor, no lo conozco.

—Pues vea cómo nos lo presenta la Academia: "ablat. ant. de pl. del pron. pers. de 1ª pers. en gén. m. y f." En la misma página leo, a propósito de *conmigo:* "ablat. de sing. del pron. pers. de 1ª pers. en gén. m. y f."

—¡Pobres académicos! Les ocurre lo que a nosotros: no tienen papel y se encogen y se *abreviaturan,* como los avisitos en una línea del servicio doméstico.

—No hay tal. Les sobra papel. Y, cuando quieren, se hartan de amontonar vocablos bien completos. Para explicar, por ejemplo, que *jeliz* es un funcionario granadino, emplea la friolera de 82 palabras bien contadas. Cantidad que supera en la descripción de *maitencito,* un juego infantil chileno: 92 palabras. A la definición de nuestro balero — que allí llaman *boliche* — dedica 60.

—Hay un cierto desequilibrio, sin duda. Pero he oído alabar sus etimologías.

—En cuanto a etimologías, las hay formidables. Que *adefesio* venga de la Epístola de San Pablo a los efesios, vaya y pase. Que *perillán* venga de Pedro y de Julián, vaya y pase. Pero que *chichón* venga de *absceso,* eso ya no va ni pasa ni ebrio ni dormido.

—Con todo, debemos estar muy agradecidos a la Academia por los argentinismos que ha tenido la cortesía de admitirnos.

—Se los regalo. A *estuario* nos lo registra como sinónimo de estero o pantano. ¿Me lo ve usted al anchuroso Río de la Plata convertido en un pantano? Dice la Academia que aquí llamamos *futre* a un elegante. Y a cambio del *estuario* y del *futre* nos cierra la puerta a *matear, misia, argentinizar, argentinidad, andinismo, andinista, ascensorista*... ¡y qué sé yo cuántos otros de innegable utilidad!

—Bien, señor. La charla es muy interesante, pero el tiempo pasa y debo atender a otros clientes. Deje usted el libro, y aquí tiene su dinero.

—Muchas gracias. Pero conste que dejamos sin comentar centenares de casos curiosísimos, tales como la 2ª acepción de *cuclillo,* la 6ª de *corbata,* la 1ª de *gracia,* la 2ª de *diuca,* y las de *éxtasis, balcón, cenáculo, ablativo, pistache, moral, diarismo, patria, pectina*... Con todo, voy a recompensarle su gentileza con un buen rato de sana alegría. Lea en la página 979 la descripción del *perro.*

—A ver...

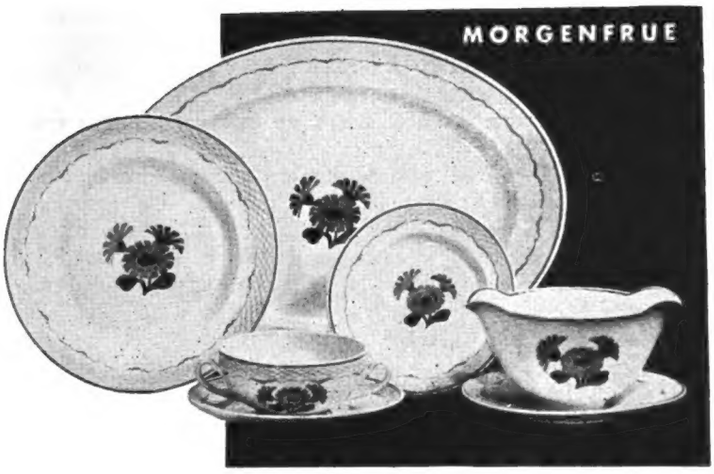
El dependiente busca el artículo en cuestión, comienza a leerlo con toda seriedad... De pronto estalla en una risa incontenible, histérica, homérica...

—¡Estupendo, estupendo!...

Y el señor Pérez se retira con la satisfacción del deber cumplido.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

# Cerámica Royal Copenhagen




Decoraciones de alto valor artístico, pintadas bajo el esmalte, dando una terminación suave y una duración interminable. Juegos para mesa en una gran variedad de composiciones.

WRIGHT
BAZAR INGLES

AV. DE MAYO 853 — RIVADAVIA 854

*Establecido en Buenos Aires desde 1879*

PLATERIA - PORCELANAS - CRISTALES
MARROQUINERIA Y FANTASIAS DE CALIDAD


AÑO 34º — NUM. 1021 MARZO, 1952

# SUMARIO

PORTADA, por Federico Ribas


PALABRAS, PALABRAS... Y DEFINICIONES 5
JEAN-LOUIS BARRAULT EN "LAZARO", por Silvina Bullrich 29
UN EPITAFIO PARA EL HUMOR, por José Blanco Amor 30
DECORACION RELAMPAGO PARA UNA FIESTA IMPROVISADA 31
CLARA DEMARCHI Y MARIA LAURA HUNTER ANCHORENA 32
CORA PINEDO 33
EL MILAGRO DEL AGUA, por Volpone 34
RECUERDO DE ENRIQUE MENDEZ CALZADA, por María Alicia Domínguez 35
GRAN GALA 36-37
COCKTAIL EN LA RESIDENCIA MARPLATENSE DE CECILIA PALACIO 38-39
COMPROMISOS 40-41
EN PARQUE CAMET SE DISPUTO LA COPA MAR DEL PLATA GOLF CLUB 42-43
RICARDO JAIMES FREYRE EN TUCUMAN, por Juan C. Viera 44
COMIDA OFRECIDA POR MARIA PEREYRA IRAOLA 45-46
RAMON E. VILLAFAÑE: UN PINTOR PROLETARIO, por Zulma Núñez 47
LA MODA EN BUENOS AIRES, por Marie Pascal 48-49
VERANEOS DE ANTAÑO 52
PERIODO AGONICO DEL BUZON, por Joaquín Gómez Bas 53
DOS CABEZAS, por Picasso 54
SILUETAS RECORTADAS 55
LA SEÑORA MARIA LUISA DELGADO DE ARRILLAGA 56
ISABEL II DE INGLATERRA 57
ELEGANCIA FUTURA 58
PARA PASEO 59-62
MADRES JOVENES 60
UN AMIGO DE MADAME TALLIEN, por Héctor Pedro Blomberg 63
MUNDO DIPLOMATICO 64
MEXICO ROMANTICO: XOCHIMILCO, por Luis Pozzo Ardizzi 65
LIBROS DEL MES 68
NIÑO EN LA CIUDAD, por Delfina Bunge de Gálvez 72
EL AVERIGUADOR, por Pescatore di Perle 78



Para su té, cocktail, o la última copa de la noche

Robin Hood

el más íntimo y elegante bar de Bs. Aires.

★

MUSICA
ATRACCIONES
de 18.30 en adelante

★

Av. Alvear 1604 - T. E. 44-8206


Digitized by Google — Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

GALERIA
DE
ESTRELLAS
DEL
SEPTIMO
ARTE

# LISABETH SCOTT

90
CENTAVOS

Wilton

Protagonista de
"LA HIJA DEL PECADO"
Una producción de HAL WALLIS
Color por Tecnicolor
Distribución PARAMOUNT

*La popular actriz que por su extraordinaria personalidad ha conquistado a todos los públicos. Su gracil figura deja en quienes la aplauden, un imborrable recuerdo.*

WILTON, el cigarrillo rubio con personalidad, que por su suave aroma encanta a los fumadores de calidad.

LA MEJOR ELECCION EN CIGARRILLOS RUBIOS

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

# EN UN SUEÑO

Sólo PAN AMERICAN — la línea aérea mundialmente preferida por los viajeros de experiencia — le ofrece este servicio de Super-Lujo a Nueva York en los gigantescos "Strato" Clippers

**"El Presidente"** de **DOS PISOS**

los aviones de pasajeros más poderosos y veloces del mundo, que dan a cada viajero la comodidad de más espacio. ¡El más rápido vuelo — sin transbordo — y a todo lujo!, en el más suntuoso hotel del aire.

## a Nueva York ¡Sin cambiar de avión!

¡Ninguna otra línea aérea puede darle tanto y tan lujoso confort! Ud. viaja "en un sueño", disfrutando de un perfecto descanso en los asientos "Sleeperette", exclusivos de Pan American. Completamente reclinables, permiten una cómoda posición horizontal.

*Otros detalles de lujo:* Exquisitas comidas, con champaña y licores — Orquídeas y perfumes para las damas — Camas confortables para quien lo prefiera... y un amable lugar de reunión en el Salón Bar del piso bajo.

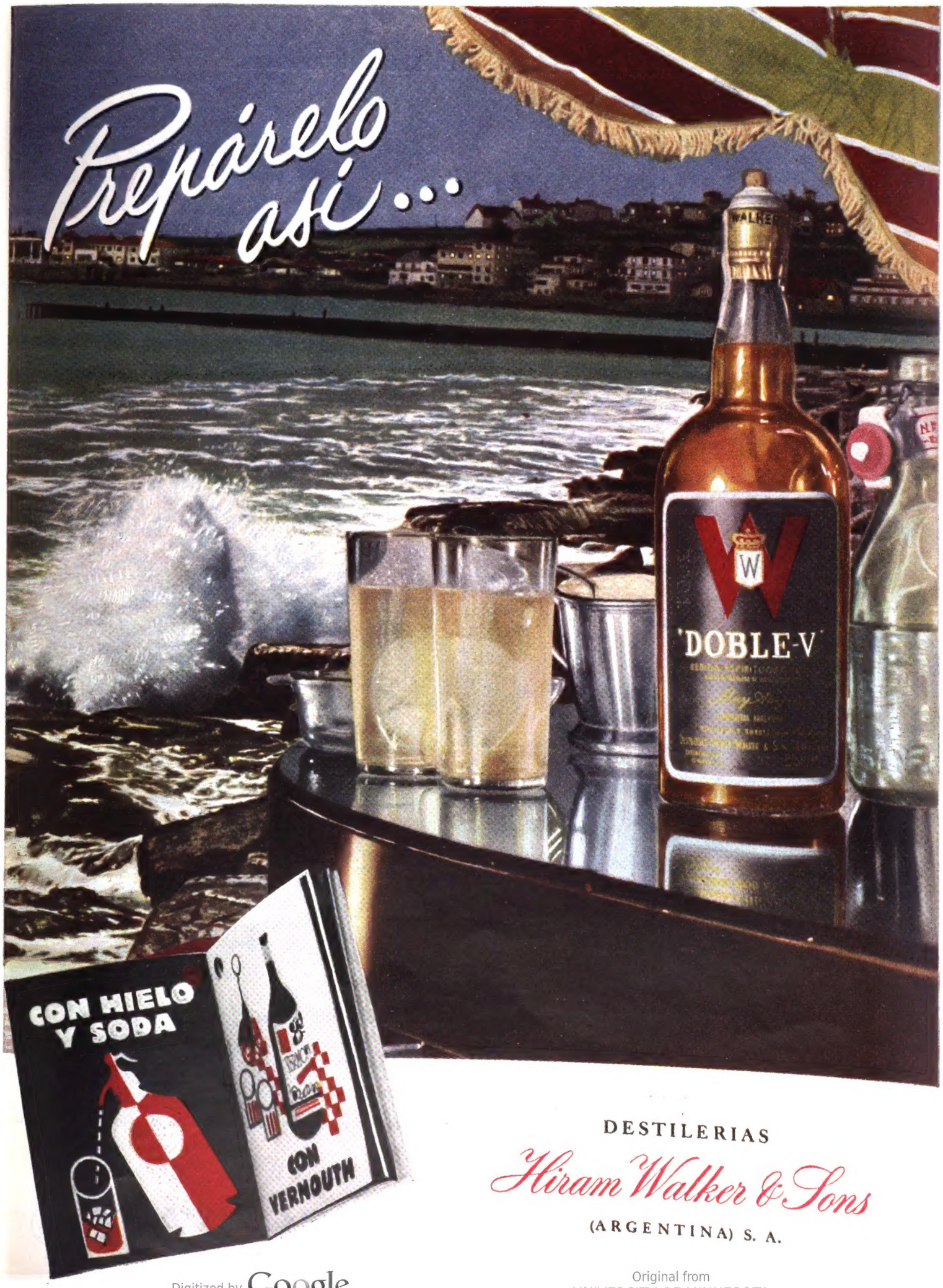
Consulte a su Agente de Viajes o a

**PAN AMERICAN WORLD AIRWAYS**

LA LINEA AEREA DE MAYOR EXPERIENCIA EN EL MUNDO

Cía. de Aviación Pan American Argentina, S. A.
Av. Pte. R. S. Peña 788, Buenos Aires — T. E. 32-4046

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA




DESTILERIAS
Hiram Walker & Sons
(ARGENTINA) S. A.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

**TODOS LOS ADELANTOS DE LA CIENCIA RADIOELECTRONICA**

**EN ESTOS MARAVILLOSOS**

# Combinados RCA VICTOR

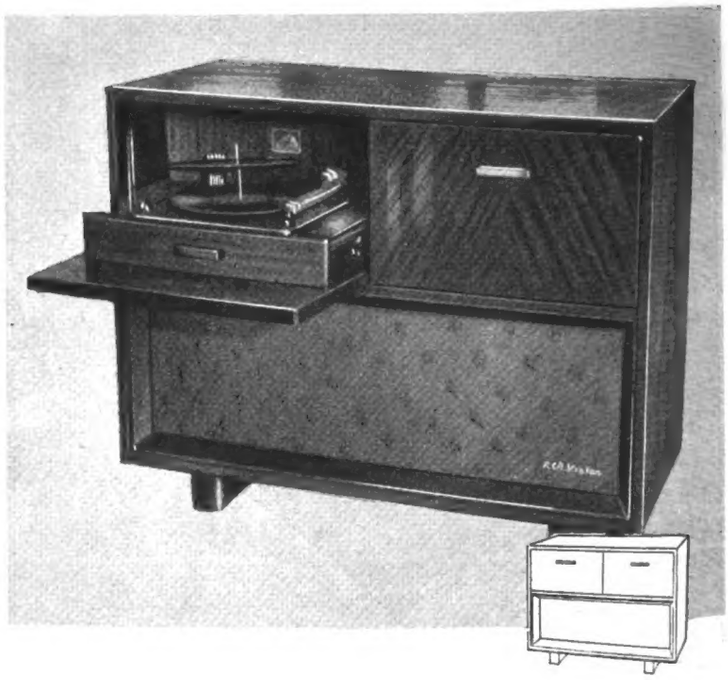
**Equipados con "Garganta de Oro"**

Desde la perfecta recepción y reproducción del sonido hasta la suntuosidad de sus modernos gabinetes, estos maravillosos combinados RCA Víctor lo tienen ¡todo! Para ofrecerle más placer... Para realzar la elegancia de su hogar.

***¡Véalos!... ¡Escúchelos!... ¡Admírelos!...***

**MODELO 1051-VA**

10 válvulas Radiotrón - Control visual de sintonía - 2 parlantes de gran concierto de 25 cm. - 5 bandas de onda; 4 ensanchadas en onda corta - Control de tono "Magn-O-Grav" de agudos y graves - Cambiador automático importado para discos de 78 y 33 1/3 RpM. - Pick-up reversible de cerámica con 2 púas semipermanentes de osmio. - Funciona en corriente alternada 220 voltios 50 ciclos - Industria Argentina



**MODELO 1050-VA**

Control visual de sintonía - Control de tono "Magn-O-Grav" de agudos y graves - Cambiador automático importado para discos de 78 y 33 1/3 RpM. - 10 válvulas Radiotrón - 2 parlantes de gran concierto de 25 cm. - 5 bandas de onda; 4 ensanchadas en onda corta - Funciona en corriente alternada, 220 voltios 50 ciclos - Pick-up reversible de cerámica con 2 púas semipermanentes de osmio - Industria Argentina.

**RCA VICTOR ARGENTINA**

SOCIEDAD ANONIMA INDUSTRIAL Y COMERCIAL

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Una tela de calidad tradicional

preferida por generaciones es el

*lino de Irlanda*

Por su mayor frescura, suavidad,

duración y resistencia al uso y al lavado, el

LINO DE IRLANDA es superior.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

# EN BUENOS AIRES Y MAR DEL PLATA

**LA EMPRESA No. 1 EN PROPIEDAD HORIZONTAL**
**TIENE LA MEJOR UBICACION**
**PARA SU DEPARTAMENTO PROPIO**

## Capital Federal

### AVENIDA ALVEAR

*ENTRE CALLAO Y AYACUCHO*

Al lado del Alvear Palace Hotel. CON GARAGE. Departamentos de 3 y 4 dormitorios. Jardín de invierno. 3 ascensores. Amplias dependencias, grandes comodidades y todos los servicios centrales propios de un edificio de su categoría.

Con $ 35.645 al contado
y 22 cuotas de $ 11.881.60
SIN INTERES

### MAIPU 623

*ENTRE TUCUMAN Y VIAMONTE*

A 1 cuadra de Florida, de Lavalle, de Radio El Mundo y a dos de la Avda. Corrientes. Espléndidos departamentos de 1, 2, 3 y 4 dormitorios.

Con $ 20.790 al contado
y 20 cuotas de $ 2.425.-
SIN INTERES

***...y en las 3 mejores esquinas de***

## Mar del Plata

EDIFICIO "MARITIMO"

### AV. BOULV. PTE. PERON

*ESQUINA SARMIENTO*

*Sobre la Explanada, frente al Hotel Provincial*

EDIFICIO "NEPTUNO"

### AV. COLON ESQ. CORRIENTES

*A 2 cuadras de la Plaza Colón*

EDIFICIO "GUIBERT"

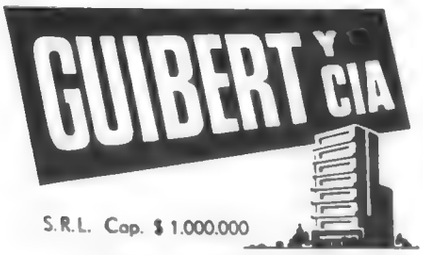
### ENTRE RIOS ESQ. RIVADAVIA

*A 60 metros de San Martín*

...Donde se levantarán los más hermosos edificios que, por sus comodidades, precio y ubicación, próximos al mar y al Casino, serán muy disputados entre los conocedores del gran balneario argentino.

Todos A CONSTRUIR
Por nuestro prestigiado sistema de
ADMINISTRACION FISCALIZADA POR
LOS ADQUIRENTES

PLANOS E INFORMES




S.R.L. Cap. $ 1.000.000

DE LA CAMARA ARGENTINA
DE LA PROPIEDAD HORIZONTAL

*Consulte nuestras permanentes ofertas de departamentos terminados o en construcción y solicite la visita de un representante.*

**LAVALLE 1171 - 5° PISO - T. E. 35-9390 Y 5912 - BUENOS AIRES**
**SAN MARTIN 2318 - T. E. 2-8480 - MAR DEL PLATA**

O. D. G. I. 6928
O. D. G. I. 7157
FOCO

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

ETER PUB.

# Vuele a MIAMI

## por la ruta más hermosa

Disfrute de un viaje cómodo y sereno, en los lujosos DC-6 de Braniff, que lo llevarán "volando" a los EE.UU.

Y recuerde que Braniff le ofrece una interesante alternativa para su viaje: vía Houston, hacia el corazón de los EE.UU. y toda la costa oeste, o vía Miami, bellísimo centro de turismo internacional y puerta de acceso rápido a Washington y Nueva York.

*Sus platos calientes al gusto internacional, sus riquísimos cocktails, sus exquisitos vinos, han hecho justamente famoso el MEJOR SERVICIO de Braniff. Y lo acompaña siempre la más fina atención.*

*MIAMI, con sus mil encantos para el turista, gran puerta amable de EE.UU., está ahora más cerca del viajero argentino que vuela vía Braniff.*

*Rincones amables, cómodas literas para dormir plácidamente, son otros detalles de "confort" que le brinda el MEJOR SERVICIO de Braniff.*

# BRANIFF

**23 AÑOS CUMPLIDOS DE EXPERIENCIA**

INFORMES Y PASAJES: EN SU AGENCIA DE VIAJES O CORRIENTES 690 - T. E. 31 - 5071

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

# Nunca soñé lucir tan joven a mi edad.

Muchas veces pensé como sería cuando pasaran los años... cuanto tiempo mi cutis se mantendría suave, aterciopelado, juvenil. Pero... ahora no necesito hacer conjeturas... REVENESCENCE, el maravilloso producto que contrarresta la pérdida natural de humedad del cutis, lo mantiene a través de los años, más hermoso aún de lo que jamás pude desear.

*Crema $ 45*

## REVENESCENCE

*Loción $ 80*

*Máscara $ 45*

de

# Charles of the Ritz

**Los Productos de Belleza Más Preciados del Mundo**

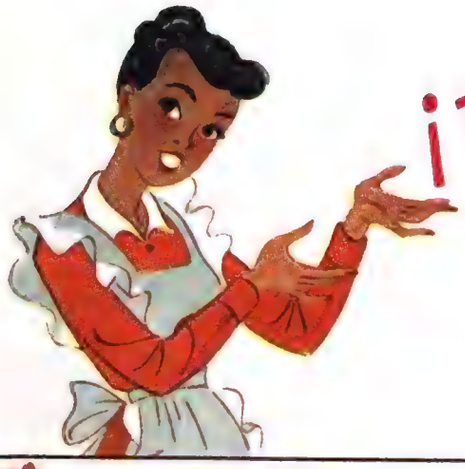
*Exclusivamente en*

**GATH & CHAVES Y HARRODS**

*...y también en Mar del Plata.*


Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA



# ¡Desde el zaguán a la cocina!

*Cuando resolvimos renovar la pintura de nuestra casita, le pedí a mi esposo que todo, desde el zaguán a la cocina, se pintara con Pinturas SHERWIN-WILLIAMS. El aceptó encantado. ¡Y qué contentos estamos ahora!*

*Los ambientes los hicimos pintar con KEM-TONE, una pintura mate al aceite, a base de resinas sintéticas, para interiores, maravillosa. ¡Quedaron lindísimos! KEM-TONE es fácil de aplicar, se mezcla con agua, es lavable y seca en una hora. ¡Es extraordinaria!*

*Para renovar los exteriores elegimos SWP. Es una pintura preparada brillante, de hermosos colores, de gran economía y extraordinaria duración. Ahora, todos admiran la belleza de nuestra casita.*

*En el baño, la cocina y los pasillos, la pintura SEMI-LUSTRE nos dió la solución más higiénica y hermosa posible. Es una pintura satinada que permite lavar las superficies con agua y jabón.*

*Finalmente, los muebles del baño y la cocina los pinté yo misma con ESMALTE PARA INTERIORES. Quedaron como nuevos. ¡Y qué poco trabajo me costó pintarlos con este esmalte de espléndido brillo y tan fácil de aplicar!*

**¡HAGA USTED COMO NOSOTROS!**
Confíe la belleza de su casa a las Pinturas SHERWIN - WILLIAMS.

*Pídalas en ferreterías y casas del ramo.*

**PINTURAS**

**SHERWIN-WILLIAMS**

**SHERWIN WILLIAMS ARGENTINA S.A.**
Alsina 1360 Buenos Aires

**PINTURAS - ESMALTES - LACAS - BARNICES**

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

# Un puente a Madrid

# PANAIR DO BRASIL

La más grande aerolínea sudamericana, la red aérea interna más extensa del mundo, **con más de 20 años de experiencia.** Sirve 4 continentes, 16 países y 87 ciudades, con 97.374 Kms. de rutas. Posee el record mundial de más de 1800 cruces del Atlántico Sur, con más de 14.000 horas sobre el océano, equivalentes a 170 viajes alrededor del mundo.

*Viajes cómodos, rápidos y económicos: Cabinas a presión Comidas y refrigerios a bordo - Confortables asientos Atención especial.*

**ESPAÑA LO ESPERA**

## PANAIR DO BRASIL

SOBERANA DEL ATLANTICO SUR

**LO LLEVA**

Consulte a su Agente de Viajes o a:

Cia. de Aviación Pan American Argentina, S. A. — Av. Presidente Roque Sáenz Peña 788 — Buenos Aires — T. E. 32-4046


Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

PROPIEDAD HORIZONTAL

AVENIDA

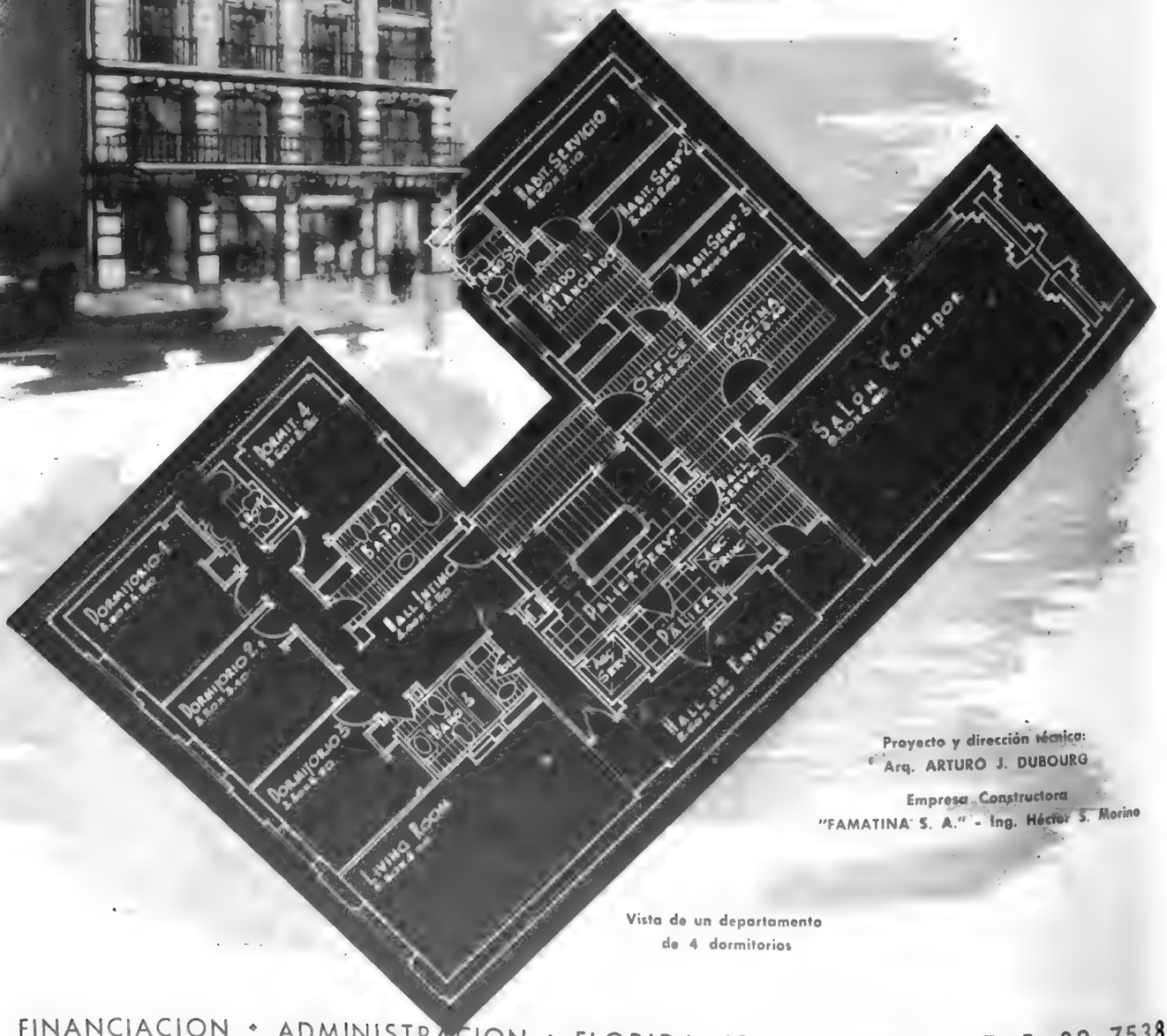
# ALVEAR 1749

**Departamentos de gran lujo.**

**Quedan disponibles los pisos a la calle**
**1º, 2º, 3º y 4º**

**Precios inamovibles**
**de $ 740.000 a $ 770.000**

**20% al contado y el saldo en 40 meses**




Proyecto y dirección técnica:
Arq. ARTURO J. DUBOURG

Empresa Constructora
"FAMATINA S. A." - Ing. Héctor S. Morino

Vista de un departamento
de 4 dormitorios

VENTA • FINANCIACION • ADMINISTRACION • FLORIDA 621 - 1er. PISO - T. E. 32-7538

**SUFFERN MOINE & CADEMARTORI**

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

# 4 AMISTOSOS MENSAJES

**R.P. PERACCA & CIA.**
REMATADORES · ADMINISTRADORES

*Se complacen en ofrecer*
*en el más relevante*
*emplazamiento del balneario*
*un edificio de jerarquía*
*y excepcional categoría.*

departamentos PLAZA
BOULEVARD COLON 1832

## Cuando el que vende compra...

Gainsborough nunca quiso vender su famoso cuadro "Perdita", para poder admirarlo. De igual manera, los realizadores del Edificio PLAZA, han sido los primeros adquirentes de sus departamentos.

¿No es ésto suficiente para que Ud. decida?

## ...por algo será!

R.P. PERACCA & CIA
REMATADORES · ADMINISTRADORES
Talcahuano 90 · T. E. 38-9200 · BUENOS AIRES
Rivadavia 2152 · T. E. 2-0262 · MAR DEL PLATA
A UNA CUADRA DEL CASINO en MAR DEL PLATA

departamentos PLAZA
BOULEVARD COLON 1832

## No viva Ud. en lo del vecino...

En la historia de la vivienda, desde la gruta al rascacielo, el departamento vino a representar la solución para el vivir moderno. Pero tal solución solo es perfecta si existe, como en los departamentos PLAZA, una armónica separación de ambientes.

A UNA CUADRA DEL CASINO en MAR DEL PLATA

R.P. PERACCA & CIA
REMATADORES · ADMINISTRADORES
Talcahuano 90 · T. E. 38-9200 · BUENOS AIRES
Rivadavia 2152 · T. E. 2-0262 · MAR DEL PLATA

departamentos PLAZA
BOULEVARD COLON 1832

## Hay que saber ubicarse...

El habitante de la gran ciudad se contenta con un poco de aire y otro poco de sol.

Pero en Mar del Plata se exige aire y luz, tierra y ola, cielo y mar. ¿No desea Ud. también tener todo esto para siempre? No se quede, entonces, envidiando a quienes vivirán en el futuro en los departamentos PLAZA.

R.P. PERACCA & CIA.
REMATADORES · ADMINISTRADORES
Talcahuano 90 · T. E. 38-9200 · BUENOS AIRES
Rivadavia 2152 · T. E. 2-0262 · MAR DEL PLATA
A UNA CUADRA DEL CASINO en MAR DEL PLATA

departamentos PLAZA
BOULEVARD COLON 1832

## Le pedimos que Ud. compare...

Sí. Vaya, observe, analice, compare... Hágase aconsejar. Estudie Vd. mismo. Nosotros lo esperamos... Y luego vea lo que es el Edificio PLAZA.

Vaya, Señor. Compare y vuelva. Pero que no sea muy tarde, porque otros conocen los méritos que reune y ya se han decidido.

R.P. PERACCA & CIA
REMATADORES · ADMINISTRADORES
Talcahuano 90 · T. E. 38-9200 · BUENOS AIRES
Rivadavia 2152 · T. E. 2-0262 · MAR DEL PLATA
A UNA CUADRA DEL CASINO en MAR DEL PLATA

**Departamentos PLAZA en Mar del Plata**
BOULEVARD COLON 1832
*a una cuadra del Casino*

promociones publicitarias

R. P. PERACCA & Cía. • REMATADORES • ADMINISTRADORES • TALCAHUANO 90 • T. E. 38-9201 • BUENOS AIRES • RIVADAVIA 2152 • T. E. 2-0262 • MAR DEL PLATA

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

*Fresca...*

*distinguida...*

*atrayente...*

La aristocrática fragancia, típicamente inglesa, creada en Londres y elaborada con esencias importadas.

# *Lavanda Inglesa*

## ATKINSONS

---

*Ella piensa...*

*Cómo me atrae... Es distinguido hasta en su perfume! Lo reconozco: es Loción Colonia Atkinsons!*

*Original e inconfundible...*

# LOCION COLONIA

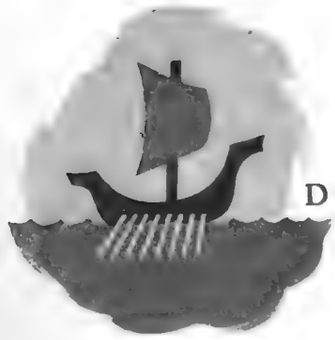
## ATKINSONS

*con su famosa Etiqueta Roja*

Creada en Londres y elaborada con esencias importadas.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

LCV - C - 18



DEL "ARGOS" DE LOS ARGONAUTAS GRIEGOS

## Al clásico ARGONAUT moderno

*El ARGONAUT es el orgullo de B·O·A·C en las rutas del Atlántico Sur. Por su confort y buen servicio resume la época de los maravillosos progresos de la civilización y coloca a B·O·A·C a la vanguardia de la aeronavegación mundial.*

# VUELE POR B·O·A·C

**A los 6 continentes**

## PARA B·O·A·C LO PRINCIPAL ES UD.!

PARA PASAJES E INFORMES:

Buenos Aires: Reconquista 375 - Montevideo: 25 de Mayo 485 o en su Agente de Viajes

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

# S. E. ASTORGA

LAVALLE 913 T. E. 35-6738

## Las Importantes Operaciones de Tierras Realizadas por mi intermedio Durante el Año 1951

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ENERO | 7 | DEL Sr. ROQUE BUDANI. En Martín Coronado, 38 lotes, vendidos totalmente | $ | 767.610. — |
| ,, | 14 | DEL Sr. PEDRO MARSICH. En Hurlingham, 59 lotes, vendidos totalmente | $ | 800.226. — |
| ,, | 14 | DEL Sr. LUIS ALTMAN. En Bella Vista, 8 lotes, vendidos 4 | $ | 43.034.58 |
| ,, | 21 | DE LOS Srs. R. A. VIERCI Y PETERSEN. En José C. Paz, 280 lotes, vendidos 237 | $ | 2.122.760. — |
| ,, | 28 | DE LA Sra. ANGELA CHAO DE HIDALGO. En Boulogne, 200 lotes, vendidos totalmente | $ | 3.493.242. — |
| FEBRERO | 18 | DE LAS Sras. MARTINEZ DE COSTANZA Y OTRAS. En Pilar, 170 fracciones, vendidas 147 | $ | 962.388. — |
| MARZO | 4 | DEL Sr. ATILIO COLOMBO. En San Justo, 94 lotes, vendidos 82 | $ | 1.903.866.20 |
| ,, | 4 | DE LA Soc. TORTOSA y Cía. En Ramos Mejía, 231 lotes, vendidos totalmente | $ | 3.212.671.91 |
| ,, | 11 | DE LA Srta. MARIA TERESA COQUET Y OTRAS. En Florida, 58 lotes, vendidos totalmente | $ | 1.852.641.10 |
| ,, | 11 | DE LOS Sres. PEIRANO Hnos. En Munro, 32 lotes, vendidos 20 lotes | $ | 469.056.40 |
| ,, | 11 | DEL Sr. FRANCISCO CHARLIN. En San Fernando, 12 lotes, vendidos totalmente | $ | 663.885.40 |
| ,, | 18 | DEL Sr. VICENTE ROSSI. En Florida, 30 lotes, vendidos totalmente | $ | 711.122.75 |
| ,, | 25 | DEL Sr. JUAN SANGIACOMO. En Muñiz, 87 lotes, vendidos totalmente | $ | 2.234.736. — |
| ABRIL | 1 | DE LAS Srtas. ROMERO BEAZLEY. En Caseros, 330 lotes, vendidos totalmente | $ | 6.690.714.08 |
| ,, | 8 | DEL Arq. NORBERTO LYNCH QUIRNO. En Hurlingham, 204 lotes, vendidos totalmente | $ | 2.703.541.95 |
| ,, | 14 | DEL Dr. TEOFILO LACROZE. En Castelar, 20 lotes, vendidos 7 | $ | 207.931.81 |
| ,, | 14 | DEL Sr. JUSTO GONZALEZ MARTINEZ. En Castelar, 42 lotes, vendidos 38 | $ | 257.652.70 |
| ,, | 15 | DE LOS Sres. JUSTO Hnos. Barrio "El Pino", 700 fracciones, vendidas 482 y 2 casas | $ | 4.960.720. — |
| ,, | 22 | DE LA Suc. AYERZA. En Villa Elisa, 42 lotes y 1 propiedad, vendidos 35 | $ | 425.798.83 |
| ,, | 22 | DEL Sr. LUIS FERNANDEZ Y OTROS. En Lanús, 135 lotes, vendidos 102 | $ | 1.065.732.35 |
| ,, | 29 | DEL Ing. JAIME DELACRE. En Acassuso, 28 lotes y 2 residencias, vendidos totalmente | $ | 1.520.095.92 |
| ,, | 29 | DEL Sr. PARIDES CANTARELLI. En Munro, 8 lotes, vendidos 6 | $ | 113.389.95 |
| ,, | 29 | DE LA Sra. LUCIA AMBERT DE BENINI. En San Isidro, 6 lotes, vendidos totalmente | $ | 124.618.90 |
| MAYO | 6 | DE LOS Sres. POSE, PIZARRO y Cía. En Ramos Mejía, 56 lotes, vendidos 50 | $ | 1.889.856. — |
| ,, | 20 | DE LOS Sres. ALVAREZ Y ODONE. En San Miguel, 24 lotes, vendidos 19 y 1 casa | $ | 265.481.07 |
| ,, | 27 | DEL Ing. MAURICIO KOGAN. En Martín Coronado, 32 lotes, vendidos totalmente | $ | 372.708. — |
| JUNIO | 17 | DE TORTOSA y Cía. En Ramos Mejía, 324 lotes, vendidos totalmente | $ | 5.515.749.93 |
| ,, | 24 | DE LA Sra. ANA LYNCH QUIRNO DE CARABASSA. En Hurlingham, 55 lotes, vendidos totalmente | $ | 1.030.272.07 |
| JULIO | 1 | DEL OLIVOS GOLF CLUB, S. A. En Olivos, 240 lotes, vendidos 200 lotes | $ | 7.893.388.96 |
| AGOSTO | 19 | DE LA Sra. SOFIA BOSCH DE DORMAL, Y OTROS. En Bernal, 190 lotes, vendidos totalmente | $ | 4.057.218.28 |
| SEPTIEMBRE | 9 | DE LAS SOCIEDADES CARVIC Y ROSMA. En Grand Bourg, 500 lotes, vendidos 209 lotes | $ | 2.024.871.95 |
| ,, | 16 | DE LA S. A. LAPRIDA. En Boulogne, 226 lotes y fracción de 1.200 metros cuadrados, vendidos 149 lotes y la fracción | $ | 3.843.575. — |
| ,, | 23 | DE LA Soc. TORTOSA y Cía. En Ramos Mejía, 280 lotes, vendidos totalmente | $ | 4.617.145.18 |
| ,, | 23 | DE MITOR INMOBILIARIA. En Monte Grande, 216 lotes, vendidos 162 lotes | $ | 1.040.908.29 |
| ,, | 30 | DEL Dr. HORACIO STAFFORINI. En Wilde, 108 lotes, vendidos totalmente | $ | 2.232.156.92 |
| OCTUBRE | 7 | DE VITECO S. A. En Grand Bourg, 134 lotes, vendidos 88 lotes | $ | 751.842.03 |
| ,, | 14 | DE LA Sra. MARIA ELENA WHITE DE TORRENT. En San Fernando, 24 lotes, vendidos totalmente | $ | 1.390.398.45 |
| ,, | 14 | DEL OLIVOS GOLF CLUB S. A. En Olivos, 180 lotes, vendidos 134 lotes | $ | 5.243.955.30 |
| ,, | 21 | DE LA Sra. LUISA MAC PHAIL DE WHITE. En Haedo, 400 lotes, vendidos 383 lotes | $ | 9.012.756. — |
| ,, | 28 | DE LA Soc. ALPINA. En Villa Adelina, 300 lotes, vendidos 132 lotes | $ | 3.179.917.54 |
| NOVIEMBRE | 4 | DEL Sr. ANIBAL RUSCA. En Villa Martelli, 27 lotes, vendidos 23 lotes | $ | 1.122.539.60 |
| ,, | 4 | DEL Sr. JULIO JAUREGUI Y OTROS. En Florida, 8 lotes, vendidos totalmente | $ | 262.197.50 |
| ,, | 18 | DE B. Y. C. S. A. En R. Mejía, 300 lotes, vendidos 272 | $ | 7.405.654.55 |
| ,, | 25 | DE ALTA VISTA S. R. Ltda. En Ing. Maschwitz, 105 fracciones, vendidas 40 | $ | 801.452.33 |
| ,, | 29 | DEL Dr. TEOFILO LACROZE. En Belgrano, 4 lotes, vendidos 2 | $ | 1.261.255.65 |
| DICIEMBRE | 9 | DE S. I. M., S. R. L. En Ezpeleta, 75 lotes, vendidos totalmente | $ | 1.110.063.11 |
| ,, | 9 | DE LA Sra. ANA MARIA PEARD DE KEARNEY. En Hurlingham, 28 lotes, vendidos 25 | $ | 1.025.041.30 |
| ,, | 23 | DE LOS Sres. LUIS Y DOMINGO TORRALVA. En Villa Adelina, 130 lotes, vendidos 72 | $ | 2.354.065.70 |
| ,, | 29 | DEL Dr. ENRIQUE PASMAN. En Beccar, 14 lotes y 1 residencia, vendidos totalmente | $ | 1.661.361.32 |
| ,, | 30 | DE B. Y. C. S. A. En Ramos Mejía, 320 lotes, vendidos 230 | $ | 5.778.549.94 |
| | | TOTAL VENDIDO: | $ | 114.451.818.80 |

## $ 114.451.818,80 m/n.

Ciento catorce millones cuatrocientos cincuenta y un mil ochocientos dieciocho pesos con ochenta centavos moneda nacional.

A todos, clientes y amigos, gracias. Muchas gracias.

S. E. ASTORGA.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Helen Harper conmemora dos acontecimientos gratísimos: haber merecido en 1951 el Primer Premio de la Academia de Dibujantes-Modelistas y cumplir en 1952, 10 años de continua labor en el país. Agradece la firma lo que ha significado para ella el apoyo del público comprador y promete superarse constantemente en tiempos por venir.

Helen Harper
SWEATERS
LOS PREFERIDOS DE LAS AMERICAS

DISTRIBUIDORES PARA SUDAMERICA: LAPPAS S.A. • SANTA FE 1381 • BUENOS AIRES • IND. ARGENTINA

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

PUEYRREDÓN
PROPAGANDA

# PREFERIDO POR SU CALIDAD

# OMEGA *Cosmic*

## EL RELOJ - CALENDARIO

***ANTICHOQUE - ANTIMAGNETICO - CON CORONA HERMETICA***

¡Qué admirable mecanismo ha sido preciso inventar para reducir, a la escala de un reloj, los misterios de la Marcha del Tiempo y de los planetas! Llevar en la muñeca todo el sistema universal que nos hace dueños de la medición del Tiempo! Leer en la muñeca la hora que pasa, el minuto, el segundo exacto, el mes en que se vive, la fecha del mes, el día de la semana y conocer las fases de la luna, ¿no es maravilloso? Pero aún es más extraordinario observar que, único en su categoría, el Cosmic es un reloj sólido y muy plano al mismo tiempo. Esta ventaja le clasifica definitivamente sin rival y subraya la elegancia incomparable de su línea OMEGA.

**Servicio OMEGA**

**Si Ud. compra su OMEGA a un *Concesionario Oficial,* obtendrá la Garantía Original de su reloj, con derecho a utilizar un servicio económico y seguro, con repuestos originales rigurosamente intercambiables. Identifique al *Concesionario* OMEGA por su Emblema Oficial.**

**OMEGA GOZA DE LA CONFIANZA DEL MUNDO**

OMEGA *Produit de la Société Suisse pour l'Industrie Horlogère S. A., Genève (Suisse)* Tissot

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

# Jean-Louis Barrault en "Lázaro"

*por Silvina Bullrich*

*Para* ATLÁNTIDA. *París, 195.*

TODOS los habitantes de París que se interesan en el movimiento teatral quedaron absortos, hace pocos días, al leer en la primera página de *Opéra* un título que no podía pasar inadvertido: "Jean-Louis Barrault, todavía peor que de costumbre". El artículo que venía a continuación era tan fuerte como el encabezamiento y estaba ilustrado por una gran fotografía de Barrault en su mortaja de Lázaro. Iba firmado por Roger Nimier. Al día siguiente los diarios publicaron una protesta de la Sociedad de Actores.

Antes de leer esta crítica acerba, y a menudo injusta, yo ya deseaba ver *Lázaro,* atraída por ese prestigio que tienen las obras basadas en los temas bíblicos. La crítica de Nimier aumentó mi curiosidad.

*Lázaro,* de André Obey, es otro esfuerzo por captar el estado de ánimo de un hombre que vuelve de la muerte. Cuando en el libro de Pär Lagërvitch, Barrabás le pregunta a Lázaro cómo es el reino de la muerte, éste responde: "El reino de la muerte no es nada, pero cuando se vuelve de él, todo el resto tampoco es nada". El Lázaro de Obey está menos vencido, más sublevado.

El telón se abre sobre la casa de Lázaro en la cual penetran bruscamente María y la sirvienta para poner un poco de orden antes de que llegue el resucitado. Aún quedan los rastros del velatorio, hay flores en el suelo y los muebles han sido retirados. Hay que abrir las persianas, la puerta, ventilar la habitación, inundarla de aire y de luz. La sirvienta tiembla de miedo y estalla en un llanto histérico. Se oyen las voces que se acercan, y, por fin, Lázaro entra, gris, terroso, envuelto en su mortaja. Nunca Barrault ha sobrepasado ese instante, nunca Lázaro habrá sido mejor interpretado.

La pieza se compone de dos actos. En el primero, Lázaro no consigue todavía volver de su asombro y se defiende para no reintegrarse a la vida. En el segundo, ya no puede negar la realidad de su propia existencia y es allí donde Obey comete su gran error, el que hace que la obra linde con el ridículo. La discusión se entabla entre Lázaro y Cristo en persona; Cristo explicando, defendiéndose, pidiendo casi perdón a Lázaro por haber hecho un milagro sin pensar demasiado en las consecuencias. Era tan fácil poner en lugar de Cristo a uno de sus discípulos tratando de calmar a Lázaro, de hacerle comprender y de comprender a su vez la actitud del Maestro, que parece imposible que Obey no haya visto que allí estaba la solución de su obra. Pero el error de poner a Cristo en escena disminuye apenas la grandeza de la idea, esa seguridad de Lázaro de que la muerte es la verdad de la vida. "Soy la única persona viva en medio de un pueblo de muertos", clama Lázaro espantado ante la superficialidad humana. Pero nadie lo comprende, nadie: sólo Cristo trata de penetrar las sensaciones de Lázaro; sólo él escucha las frases memorables: "No veo ante mí sino personas que pasan, aquí todo es transitorio, sólo la muerte dura..." "...yo estaba enraizado, formaba parte de la tierra en lugar de arrastrarme sobre ella". "Un charlatán empedernido como yo, que no pudo encontrar durante toda su vida una sola palabra verdadera, había encontrado por fin la verdad silenciosa".

La idea de Dios flota alrededor de Lázaro, pero él parece incapaz de asirla, tiene la sensación de no haber hallado más que la ausencia de Dios, y sin embargo, allí está, como un desmentido, el milagro de su resurrección.

Aparte de Lázaro, todos los personajes son flojos y a lo largo de la pieza buscamos interiormente, con más éxito que el autor, una respuesta de Cristo más fuerte que la desazón de Lázaro.

Pero el público de aquellos días estaba resuelto a desagraviar a Barrault, pues Nimier, en su crítica, había pasado las fronteras de la mordacidad para rozar las de la grosería. Por eso la última réplica es saludada con una ovación sostenida. Y Barrault se encuentra ante el éxito mayor de su carrera, después de *Hamlet.* Y lo merece, pues durante casi todo el espectáculo sacrifica su amor por la pantomima, su continuo movimiento febril, para encarnar al personaje cuyos miembros todavía entumecidos por la muerte se resisten a reanudar los gestos vanos de la vida.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

# Un epitafio para el humor

*por José BLANCO AMOR*

*Para* ATLÁNTIDA. *Buenos Aires, 1952*

EL humorismo lo crearon los espíritus amantes de la sonrisa. Se valieron del humorismo para expresar su disconformidad, y utilizaron la sonrisa como punzante estilete contra todo lo feo de la vida. El humorismo brotó de aquellas almas que se conforman con una sutil demostración de regocijo y desdeñan la carcajada, que, aunque no sea homérica, derriba castillos de naipes con su estridencia retumbante. El humorista, un poco iconoclasta y un mucho filósofo, prefiere ir quitando uno por uno los naipes con que está formado el castillo hasta que quede la mesa limpia. El resultado es el mismo, con la diferencia de que en la acción del humorista lo demoledor opera regido por un orden. Inmediatamente que en la vida del hombre apareció la palabra *civilización*, vino detrás el humorista como un mágico estucador para pulirle las fealdades. A veces el humorista se llamó ironista, satírico, sarcástico y hasta cómico (de los mejores, naturalmente); pero nunca moralista. El moralista es quien viste de luto al espíritu. El humorista se encargaba de decirle al hombre que *eso* que le pintaban con tintes tan risueños y optimistas dejaba mucho que desear. Porque — y a un lado los que bastardean el humorismo en nombre de bajas concesiones a lo populachero — el verdadero humorista es siempre una fuerza acusadora de cuanto se proclama perfecto. Quiere decir que para el humorista, filósofo de lo pequeño, no existe nada que no merezca un pellizco. Sus miradas en esguince lo ven todo defectuoso, y su espíritu marca con impactos sonrientes esos defectos, así como el filósofo de lo grande nos va señalando, con hosco ademán profesoral, las graves contradicciones del hombre. El humorista lo ve todo en función de tragicomedia. El humorista de ley forzosamente ha de ser un severo corrector de lo defectuoso, un crítico de la sociedad en que vive.

La posición del humorista frente a la vida está entre la del filósofo y la del sociólogo: no gime, como el primero, ni se encoleriza, como el segundo. El humorista se burla. Y se burla de lo que las almas satisfechas no alcanzan a captar. (Porque todos sabemos que hay hombres que van por la vida como inflados de viento: son los que se creen felices). Pero basta que la sonrisa burlona del humorista se pose sobre algo que creíamos excelente para que inmediatamente se nos desinfle el globo de nuestra bobalicona admiración. Y muchas veces el humorista, ya sea con el lápiz o con la pluma, se burla de usted o de mí, amigo lector, y usted y yo no tenemos más remedio que reconocer que tiene razón. Y aquí surge una definición más del humorista: el humorista es el hombre que siempre tiene razón sin quererlo ni proponérselo.

Thackeray dedicó al humorismo este párrafo lleno de acierto literario y humano: "Si humorismo quisiera decir solamente risa, no se les concedería a la vida y a la historia de los escritores humoristas más importancia que a la vida del pobre Arlequín, que comparte con ellos la facultad de hacernos reír. Si la vida y la historia de estos hombres despiertan en nosotros una curiosidad mezclada de simpatía, es porque se dirigen a gran número de nuestras facultades, además del ridículo. El humorista procura despertar y encauzar nuestro amor, nuestra compasión, nuestra bondad, nuestro desprecio de la mentira, de la fatuidad y de la impostura". El humorismo se da en todos los climas y en los más variados espíritus. Se acomoda en el ingenio agresivo de Quevedo y en el sereno equilibrio de Cervantes; en el pesimismo de Larra y en la plácida alegría de Addison; en la paradoja de Chesterton y en la risueña ternura de Gogol; en la causticidad de Voltaire y en el sarcasmo de Heine. Hasta Nietzsche, tan trágico, resulta a veces un delicioso humorista como es un gran poeta. Todos ellos, al leerlos, nos hacen reír o sonreír, sin omitir una función superior: la de hacernos pensar.

El humorismo tomó carta de ciudadanía literaria en el siglo XVIII. Es decir cuando ya lo que llamamos civilización había inventado infinidad de artilugios para disfrazar la sencilla verdad de la alegría de vivir. Desde entonces los humoristas de todos los climas nos han regocijado con sus oportunos *impromptus* contra este monstruoso aparato. Es una forma de decir las más severas verdades sin hacer correr la sangre. La solemnidad, llevando del brazo a la amargura, es la que va imponiendo al mundo el sello de un gozo interior que se alimenta en las secreciones hepáticas. Quizá tenga razón ese personaje de un autor contemporáneo que sostiene que "todo es náusea".

Cada vez reímos menos, cada vez se ven más claros en la estirpe ilustre de los humoristas y cada vez sentimos más la necesidad de reírnos, aunque sea de nuestra propia solemnidad. La humanidad se entristeció y esta tristeza se llevó consigo a la risa. Soportamos un inmenso aparato civilizador sobre nuestras espaldas, y aunque no notemos sus efectos inmediatos nuestro espíritu se siente ahogado. Cuanto más culta es una sociedad más triste es su rostro. El hombre solemne se da particularmente entre las minorías cultas. Y — nuestros respetos más caros para su cultura — no hay ser más fofo y más híbrido que el hombre solemne. El trauma que paraliza la sonrisa del mundo ya lo advirtió Eça de Queiroz en el siglo pasado: "Desde el momento en que el hombre de acción y el hombre de pensamiento son paralelamente tristes, el mundo, que es obra suya, sólo puede mostrar tristeza". Y desde que Eça lanzó su jeremiada hasta hoy el número de los que ríen ha disminuído en forma alarmante. Quedan pocos humoristas. El mundo marcha hacia una sociedad solemne y fría como un monumento funerario. Quizá sea hora de ir pensando en un epitafio para el humor. Mientras tanto repitamos el grito salvador del gran Rabelais: *"Riez, riez!... Car le rire est le propre de l'homme"*.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

# DECORACION RELAMPAGO PARA UNA FIESTA IMPROVISADA

*Hortensias y jazmines en torno de una vajilla del siglo XVIII sobre mantel de Paquin, seis panneaux de Berain, una pequeña orquesta y dieciséis personas crearon un ambiente de fugaz suntuosidad entre las viejas paredes de un caserón de Moreno.*

*Arturo Jacinto Alvarez, dueño de casa, y María Inés Casares de Bullrich.*

*María Rosa Green de Méndez y Alberto Blaquier.*

*Guillermo Peña.*

*Inés Ortiz Basualdo de Caro.*

*Mercedes Cossio de Lamarca y Arturo Santamarina.*

*Josefina Riglos de Blaquier y Angel M. Méndez Sánchez Elía.*

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

*Clara Demarchi luce en la foto pantalón de brin escocés en fondo negro, muy en boga en las playas del Lido y Côte d'Azur. Sweater tejido a mano de algodón negro; bolsa en rafia colorada, de Italia. Sandalias y cinturón de charol. En la fotografía de la derecha aparece en traje de paseo, de tussor amarillo, con tablones y bolsillos. Cinturón, zapatos y cartera de cabritilla blanca.*

*María Laura Hunter Anchorena en traje para jugar al golf compuesto de falda de brin rosa y sweater de angora blanca rayada en rosa y gris. Zapatos sport de cuero marrón y gamuza blanca. A la derecha la vemos con vestido de tarde, en seda natural beige rosado, formando drapeado en la cintura, que da amplitud a la falda. Guantes de encaje chantilly negro. Sandalias trenzadas de gamuza negra.*

FOTOS PERL

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

FOTOS CLAROS

*Cora Pinedo luciendo un vestido de surah azul marino con pequeños lunares blancos cerrado hasta el talle con botoncitos de la tela; cuello y puños en organza blanca; la falda plissé y cinturón de charol negro. Aros de perlas. Sandalias de gamuza. Complementa este atavío un gran sombrero de paja rojo vivo, de estilo chino, adquirido en su reciente viaje por Italia. En las fotografías de la derecha la vemos con una solera de piel de tiburón blanca, con la falda recta y un solo tablón atrás. Cinturón angosto de charol. Collar de jade; en la mano, bolsa de paja negra tejida a mano. Pulseras de oro y sandalias negras. Una chaqueta de la misma tela cerrada con botones blancos y dorados convierte esta solera en un tailleur.*

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

# EL MILAGRO DEL AGUA

*por* **VOLPONE**

*Para* ATLÁNTIDA. *Mar del Plata, 1952*

SEGUN se entraba en la plaza había una fuente con pilón de piedra labrada y una figura de bronce que representaba a un joven bello y sonriente empuñando un alto cavado de pastor o de caminante. Ignoro lo que aquella estatua quería significar. El núbil peregrino o acaso guardián de ovejas llevaba un manto corto que le envolvía el cuerpo y le descubría las piernas y el hombro derecho. Podía ser aquel ángel que, con apariencia de muchacho, acompañó a Tobías cuando fué a cobrar, para su padre ciego, una deuda remota y casi olvidada. Pero quizá fuese más bien una adolescente divinidad de Grecia. En el pueblo—como suele suceder en las ciudades pequeñas y venerables sin prestigio turístico — a nadie le importaba el origen de sus monumentos. Era como si la fuente hubiera existido desde el comienzo de los tiempos, por acto de propia virtud nacida.

En torno al pilón aguardaban las mujeres a que se fuesen llenando por turno los cántaros y las herradas de madera ceñidas con aros de cobre bruñido. Llegaban despacio, con el recipiente en equilibrio sobre la cabeza, lo posaban junto a la fuente, parloteaban, reían. Algún mozo se paraba a requebrar a las fontaneras. Siempre estaba poblada la fuente.

Estas imágenes infantiles han sido lavadas hoy de polvos añejos y relucen de nuevo por causa de mi encuentro con otra fuente, no ya en la plaza de una ciudad antigua, sino en un burgo joven, a la vera del mar. La fuente mana absorta en su propia canción. La mar arquea junto a ella los lomos en un buhar incesante y caviloso. Estos dos seres — el uno inmenso y el otro mínimo — rumian separadamente, en una mutua indiferencia. El mar ignora a la fuente. La fuente está delante del mar en la actitud de una niña — el día es de sol claro — al lado de un rey poderoso y barbudo. El agua — en el manantial y en el océano — enrolla obstinadamente el mismo secreto.

De vuelta a casa consulto una vieja nota tomada del *Libro de las Fundaciones,* de Santa Teresa, gran enamorada del agua corriente, donde cuenta cómo un caballero, Don Luis, señor de las Cinco Villas, dió a los descalzos de la primera fundación para varones casa donde poner monasterio, en la villa de Mancera; el edificio era acomodado a su objeto, pero no tenía pozo ni fuente ni modo de hacerlos. Hasta que aconteció un prodigio de límpida sencillez, el milagro que salvó a Agar y a Ismael en el desierto y que consuman aún hoy los zahoríes, buscadores de aguas subterráneas y de tesoros enterrados. Teresa cuenta esta maravilla con exquisito prurito de verdad en los detalles. La prosa, candeal e hidalga, de una rusticidad en parte voluntaria — la escritora, por humildad, rehuía la retórica sabia, prefiriendo un desaliño de lenguaje campesino, — se acomoda muy bien al ingenuo relato. Es palabra viva, no letra escrita, y por eso nos parece como si estuviéramos oyendo contar el caso a la propia santa:

*"Estando un día después de cenar el padre fray Antonio, que era prior, en la claustra con sus frailes hablando en la necesidad de agua que tenían levantóse el prior y tomó su bordón que traía en las manos y hizo en una parte de él la señal de la cruz, a lo que a mí me parece (aunque no acuerdo bien si hizo cruz), mas en fin señalá con el palo, y dijo: Ahora cavá aquí."*

Y a muy poco que cavaron surgió el agua muy pura y buena para beber, y tan abundante que no cesaba de manar, aun en lo más riguroso del estío. Santa Teresa narra este suceso con deleitada complacencia, sospecho que no sólo por ser milagro, sino por ser milagro de agua. El rumoroso misterio de las fuentes, de las acequias y atanores, el confidente discurrir de los arroyos, son temas muy frecuentados por la escritora. Ella, tan activa y ocupada en la obra de fundación que acometió (se queja incesantemente de las luchas y quebraderos de cabeza que le trajo) y tan dada a evasiones místicas, era, sin embargo, muy sensible a las bellezas del mundo, y se la ve detenerse para contemplar la gracia del agua viva. A menudo echa mano de líquidas metáforas para esclarecer pensamientos cuya expresión se le resiste:

*"Hagamos cuenta, para entendernos mejor, que vemos dos fuentes con dos piletas que se hinchen de agua; y es que, como sé poco, y el ingenio no ayuda y soy tan amiga de este elemento que le he mirado con más advertencia que otras cosas..."* (Moradas IV, cap. II).

La andante Teresa — andante al igual que su contemporáneo Don Quijote — amansó con su planta los ásperos caminos de la España central, de la España seca, en particular de Castilla, tierra ascética de sangrientos crepúsculos: crestas nevadas, pradezuelos breves entre cabezones de granito, laderas serranas por las que se despeñan pinos militares, llanuras sin blandura y sin humus, campos de arcilla rojiza, polvo mineral de los senderos bajo los solazos estivales, entraña empedernida... En tierras así el agua es siempre un milagro.

¿Por qué Teresa, tan afanada en tareas concretas y

(Concluye en la página 70)

Digitized by Google

# Recuerdo de Enrique Méndez Calzada

*por María Alicia Domínguez*

*Para* ATLÁNTIDA. *Buenos Aires, 1952*

UN pensamiento de Enrique Méndez Calzada publicado en ATLÁNTIDA, junto a otros muy finos y sagaces — bajo el título *Perdus et trouvés,* — ilumina en nosotros dos recuerdos del escritor, hace años ya, en "la patria donde el hombre pierde su sombra".

Son estampas muy fugaces de dos fiestas: un banquete en el cual se celebraba a un pensador norteamericano de paso por Buenos Aires, y cierta reunión en una casa patricia de Belgrano. En ambos ambientes vemos a un hombre joven y enlutado, que se mantiene aparte, en una actitud que debió serle habitual: los brazos cruzados, la sonrisa leve, la mirada sagaz y captadora que resuelve en brillo irónico el reflejo mental de lo que observa, deduciendo...

Era el escritor muy conocido por la ironía y la erudición, y también el poeta de unos versos llenos de energía y de esperanza que cantaban al Puerto de Rosario con mucha fe en el trabajo y en el porvenir.

Para nuestra adolescencia eran incompatibles los conceptos *ironía y poeta,* tal vez porque los muy jóvenes se resisten a admitir que el descontento y la quiebra irreparable de las esperanzas aparejan en las almas sensibles esa especie de lastimera solicitud con que la experiencia se disimula en la sonrisa... Y a hurtadillas, sin haber cambiado con el escritor nada más que la fórmula de un saludo, decidimos que aquella sonrisa era triste y que aquella ironía constantemente emboscada en los artículos, en los versos y en los pensamientos de Méndez Calzada eran una forma de defensa sentimental.

Para afirmar esta idea de entonces — ahora que han pasado los años — nos parece oír la voz un poco velada, en el pensamiento que citábamos arriba y que suscita este recuerdo: "La melancolía no se cura. Lo más que se puede hacer con ella, como con ciertas enfermedades de la sangre, es acorralarla. *Cuando menos se la espera sobreviene la parálisis*".

Palabras estas últimas que explican autobiográficamente el doloroso final del artista que recordamos, cuando el proceso de su melancolía íntima, resuelta en el *humour,* se halló de pronto sin defensa alguna frente a la tragedia colectiva de una civilización selecta que él admiraba en los maestros de su formación espiritual; cuando la noche de París amenazó convertirse en la noche del mundo. Estaba en la capital de Francia y era el instante de su caída; estaba allí no como cualquiera de esos turistas cuya psicología especial le inspirara alguna vez comentarios risueños en un artículo llamado *Desprestigio del viajero,* sino como un estudiante apasionado de su cultura. Y al ver amenazada aquella flor de los siglos, optó por el atajo de sombras, prometedor del olvido.

Creía demasiado en la Felicidad Abstracta oponiéndola a la felicidad práctica, denominada por su ironía *felicidad inglesa,* para aceptar la muerte de los símbolos y el destierro de los eternos dioses.

Recordamos ahora la ironía del autor de *El tonel de Diógenes;* ironía que brota del puro lirismo defraudado, de la enumeración desoladora de esas pequeñeces que constituyen la existencia, y aplastan bajo su peso irremediable toda concepción ideal. De pronto, la gota de rocío en la cual se convierte la experiencia desencantada descubre su amargura, como en ese *Recuerdo que un día de primavera hace cinco años...*

Historia allí simplemente los sucesos de una jornada sin trascendencia, para preguntarse al fin, dándose a sí mismo la respuesta desolada y real: "Y ¿dónde está la gracia de lo que usted nos cuenta?" "Francamente, la gracia no la veo por ninguna parte. Esto es sencillamente una cosa imbécil como la vida".

El tono irónico de Méndez Calzada se mantuvo siempre en un nivel de muy buen gusto y se expresó con decir claro y elegante. Señaló su sentido agudo, lo vulgar y lo común, lo que deforma la hermosura de las cosas y empolva de rutina o costumbre los más bellos ideales.

Esta actitud tiene acaso sus raíces más hondas en el concepto superior de la vida y del alma, que lo vulgar se encarga de contradecir, pero que alienta siempre en los espíritus capaces de concebir lo alto y lo profundo.

Sonríe la gran literatura desde Molière, que según Sainte-Beuve juzgó a la Humanidad "como a una vieja chiquilla, a la que hay que corregir un poco, a quien hay que consolar y, sobre todo, divertir", hasta Voltaire, cuya apretada sonrisa ante la Vida resplandece con brillo de lágrimas en este concepto: "Mientras llega la tragedia aceptemos la farsa; hay que divertirse siempre; nada hay tan sano".

Pasado el romanticismo, el siglo de la "juventud que no ríe", la literatura fortalecida de raíz recupera su visión serena y su sentido irónico, cualidades viriles por excelencia porque nacen de la verdad expresada con un fin que llega a ser ejemplarizador, aunque no se lo proponga.

En nuestro país no abundan los escritores humoristas, aunque en la psicología del pueblo exista latente un germen de ironía natural, muy fácil de observarse en el paisano siempre dado al retruécano de una picardía adusta, y en el tipo medio de la ciudad, muy ágil para captar, ridiculizándolo, todo lo que se presta a esta actitud.

Enrique Méndez Calzada fué un ironista de ley, un escritor muy completo, cuya vocación halló espacio para muchas expresiones: el verso, la prosa, el periodismo, sin descuidar nunca el afán constante de superación y conocimiento. Sus amigos lo recuerdan y lo leen una y otra vez.

Si pese a su meritísima labor no tiene aún su nombre toda la luz que merece, ello se debe a razones comunes a la suerte de casi todos los grandes artistas de América. Sólo que a él no debía importarle mucho esta circunstancia; de lo contrario no hubiese escrito: "El cultivo del ideal se parece al del olivo, en que uno y otro tardan mucho en producir fruto. El olivo, entre tanto, siempre produce alguno".

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

*Vestido corto para la noche, de jersey negro, hábilmente drapeado sobre las caderas y el escote, terminando con una larga echarpe de la misma tela.*

MODELO MONTAIGNE

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

MODELO CARVEN

*Vestido para la noche, de muselina de seda multicolor. Falda enteramente "plissée soleil". De notarse es el interesante efecto de plisado en el corsage.*

Digitized by Google

COCKTAIL Y BAILE
EN LA RESIDENCIA MARPLATENSE
DE CECILIA PALACIO

*Ana María Maurette y Roberto Hume.*

*La dueña de casa, Cecilia Palacio, con Eduardo Braun Cantilo, Raúl del Sel (h.) y Alberto Conen.*

*María Pereyra Iraola y Alfredo Cantilo.*

*Silvia Noetinger y Raúl Lottero Delor.*

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

*Raúl del Sel (h.) y Gloria Oromí Frers.*

*Mercedes Arana Luro, Alfredo Cantilo, Maud Rodríguez Larreta y Roberto Hume*

FOTOS SANJURJO

*Cecilia Palacio, Carlos Benítez Cruz y Guillermo Reynal.*

*Vista de la concurrencia durante un momento del baile.*

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

*Clara Bayona celebró su compromiso con Enrique Cullen Miguens. Luce vestido de tussor estampado. Descote redondo, cerrado con botones de la tela. Falda recta con ancho volado plissé. Collar y aros de perlas. Zapatos con charol.*

*Inés Ayerza Cullen con Manuel Marcos Zorrilla. Lleva vestido de tussor natural celeste; en la bata, incrustaciones de la tela plissé; falda recta con volado plissé en la parte de abajo. Collar y aros de perlas. Zapatos de charol negros.*

*Julia Helena Masllorens Pizarro con Alberto Dormal Bosch. Vestido de organza blanco con adorno de guipur. La falda, amplia; en la cintura, faja de terciopelo verde con caída a la izquierda. Clipp de brillantes y sandalias de charol.*

*Elena Lottero Delor con Julio M. Genoud (h.). Vestido de tussor natural verde turquesa. Amplio cuello atrás. Falda recta recogida a un costado, dando amplitud. Clip de brillantes; aros largos de perlas. Sandalias en gamuza negras.*

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

*Ana María Echagüe con Enrique Malbrán Madero. Vestido de organza blanco, sobre viso de gros. Cierra adelante con pequeños botones de la misma tela. Falda muy amplia alrededor. Collar de perlas y zapatos blancos de gamuza.*

*Rosa de Bary Pereda con Alfonso Ruiz Guiñazú. Vestido de tussor natural color rosa con pequeño cuello subido atrás. Mangas japonesas. Falda con tablas a los costados dando vuelo. Clipp y aros de brillantes y esmeraldas. Zapatos de cuero beige claro.*

*Adela Amaral Paz con Marcos Bullrich. Vestido de seda opaca rayado en satin gris arena. Bata con descote en punta. Falda recta con un panel con pliegues. Cierra con botones de la tela. Collar de perlas. Sandalias de cabritilla doradas.*

*María Luisa Madero con Jorge Fernández Ocampo. Vestido de shantung natural celeste pastel. Amplio cuello; falda con todo el vuelo adelante y recta atrás. Collar de brillantes y esmeraldas con aros haciendo juego. Sandalias de cabritilla plateadas.*

FOTOS CLAROS

Digitized by Google

En Parque Camet se disputó la Copa "Mar del Plata Golf Club" para damas y caballeros, resultando ganadora la pareja integrada por Magdalena Paz Cossio y Roberto Mihura (h).

*Magdalena Paz Cossio y Roberto Mihura, ganadores de la copa.*

*Josefina White se desempeñó en el torneo con la pericia que auguraban sus antecedentes.*

FOTOS SANJURJO

*Silvia Noettinger puso de relieve sus naturales condiciones para el difícil deporte.*

*Mónica Santamarina, María Caeiro Helguera y Josefina White.*

*Carlos Benítez Cruz y parte de la concurrencia que asistió al certamen.*

Digitized by Google

*Maud Rodríguez Larreta y Ramón Arana Luro en un intervalo del juego.*

*María Pereyra Iraola, Guillermo Reynal, Teresa Chenaut Bianchi di Cárcano y Luis José Figueroa Alcorta aguardando turno para intervenir.*

*Raúl Lottero Delor observa interesado una jugada de Elena Holmberg Lanusse*

*Mónica Santamarina y Alberto White Lynch eligiendo los implementos correspondientes antes de la iniciación del torneo.*

*Luisa Atucha y Carlos Podestá cambian opiniones sobre la elección de los palos.*

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

# Ricardo Jaimes Freyre en Tucumán

por JUAN C. VIERA

Para ATLÁNTIDA. Tucumán, 1952

UNA casa, construída o elegida libremente, trasunta de modo cabal la personalidad de su dueño. Sensibilidades y sueños, hidalguía o sordidez, ambiciones y vanidades de sus moradores, todo lo refleja. La casa es el hombre. De alguna manera es su exacta dimensión espiritual. El hombre que no tiene *su casa* malvive su vida, como si viviera de prestado en la espera de construir su ambiente. Las casas de verdad se construyen más para las almas que para los cuerpos.

Tal la casa de Ricardo Jaimes Freyre, el gran poeta boliviano, en la calle 25 de Mayo, de Tucumán, donde una placa de bronce junto a la puerta maciza lo recuerda.

Julio Lucas Jaimes, un potosino inteligente y ardoroso, perseguido político en su patria, hubo de buscar el destierro para salvarse y se radicó en la ciudad de Tacna, en el norte de Chile, donde por mediación amistosa fué nombrado cónsul de Bolivia. Después de la guerra del Pacífico ofició como embajador ante la corte de Pedro II del Brasil, y finalmente se quedó en Buenos Aires. Aquí hizo célebre el seudónimo de *Brocha Gorda* en el diario *La Nación*, en tiempos de su fundador, el general Mitre.

En Tacna se había casado con doña Carolina Freyre, escritora, descendiente directa del prócer de Mayo don Cornelio Saavedra. Y allí nació su hijo Ricardo Jaimes Freyre, llamado a tan alto destino en las letras americanas.

En la vida del poeta hay tres etapas perfectamente diferenciadas. Desde niño comienza a revelar su estro y apenas en la mocedad su admiración por la belleza de las mujeres se traduce en canto. A los dieciocho años se casa con Felicidad Soruco, dama boliviana, y se establece en Buenos Aires, meca de soñadores de todos los países vecinos. Mitre lo inicia periodista en *La Nación*, donde escribe su padre, y Carlos Pellegrini lo acoge en *El País*.

Alto, pálido, de gran melena ondulada, caballero del arte, medio sonámbulo y solitario, imbuído en sus creaciones, conoció en Buenos Aires a Rubén Darío y entre ambos nació una amistad tan estrecha que muchos años después el poeta nicaragüense le diría en una carta: "Eres el alfa y el omega de mi amistad". Juntos vivieron la gloriosa bohemia porteña y juntos fundaron la *Revista América*, de precaria pero fructífera vida para las letras del continente. Rubén Darío, Jaimes Freyre y Leopoldo Lugones fueron inseparables en aquellos años finiseculares, y los tres son los fundadores del modernismo, movimiento poético renovador iniciado en América y extendido luego a España. *Prosas profanas*, de Darío, en 1896; *Las montañas del oro*, de Lugones, en 1897, y *Castalia bárbara*, en 1898, son los puntales del modernismo. *Castalia bárbara* fué el bautismo de la fama para Jaimes Freyre, en el que cantó con hondo y subjetivo lirismo los temas fantásticos y recios de la mitología escandinava.

Con la alborada del siglo Jaimes Freyre emprende su camino de Tucumán, iniciando la segunda etapa de su vida. Allá se presentó con porte de caballero francés — como recuerda uno de sus biógrafos, — vistiendo de negro, con capa a lo Cyrano, la melena abundante y encrespada, los bigotes terminados en punta como dos alas, su fama de poeta y su fe en los ideales socialistas que compartiera en Buenos Aires con Lugones e Ingenieros, ideales aún no de partido, sino de fe romántica, ideario de soñadores.

En Tucumán, la ciudad del Aconquija, donde habían enseñado a generaciones un Paul Groussac y un Amadeo Jacques, Jaimes Freyre inició su magisterio, no al estilo profesoral, sino a la manera de los más excelsos maestros. Tuvo cátedras de literatura preceptiva, de historia de la literatura española y de filosofía en el Colegio Nacional, la Escuela Normal y la Universidad. En 1905 fundó con Juan B. Terán y Julio López Mañán la revista de *Letras y Ciencias Sociales*, dió infinidad de conferencias y ejerció con tanto amor la enseñanza, sin descuidar su creación poética y sus estudios históricos, que fué la figura más admirada y querida de la ciudad norteña. Era el hombre fundamentalmente bueno y sabio, de corazón generoso. Tuvo merecimientos no alcanzados por ningún otro profesor. No usaba los textos, ni daba ni tomaba lecciones. Volcaba el caudal de su sabiduría en sus alumnos, y los que no lo eran, con naturalidad socrática.

Lucas Penna, escritor tucumano, afirma que fué tan extensa y permanente, por espacio de veintitrés años consecutivos, su acción de maestro que podría decirse que toda la ciudad fué su aula y todos los habitantes sus alumnos. A sus clases asistían, se recuerda, no solamente sus alumnos, sino los profesores del Colegio o de la Universidad y mujeres de todas las condiciones sociales que vivían como fascinadas por el saber, el señorío y la voz del famoso poeta. En 1916 obtuvo la carta de ciudadanía

(Continúa en la página 74)

Casa en la calle 25 de Mayo 397, de Tucumán, donde vivió Jaimes Freyre

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

MARIA PEREYRA IRAOLA OFRECIO UNA COMIDA A UN GRUPO DE SUS AMISTADES EN SU CASA DE MAR DEL PLATA

*María Pereyra Iraola, dueña de casa, y Enrique Elizalde White.*

FOTOS SANJU

*Un aspecto de la reunión: parte de los asistentes escuchando las interpretaciones al piano de Pablo Nougués.*

*Teresa Chenaut Bianchi di Cárcano y Luis José Figueroa Alcorta.*

(Sigue en la próxima pág

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

*Cecilia Palacio, María Teresa Milhas y Roberto Hume*

*María Caeiro Helguera y Uriel O'Farrell.*

*ilvina Luro Pueyrredón y Eduardo Braun Cantilo.*

*María Elena Chenaut, Roberto Mihura (h.) y Ramón Arana Luro.*

*Guillermo Polledo, Silvia Noetinger, Ana Sauze Juárez, Carlos Benítez Cruz, Ester Duncan Vela y Enrique Arrieta.*

# Ramón E. Villafañe: un pintor proletario

*por* ***ZULMA NUÑEZ***

*Para* ATLÁNTIDA. *Buenos Aires, 1952*

LA historia nos informa — y en este sentido resulta profundamente aleccionadora — que el origen humilde suele hallarse, muchas veces, asistído de la dignidad de lo grande que hay en la inteligencia. Y muchos podrían ser los casos citables para dejarlo una vez más por sentado si no fuera que el hacerlo equivaldría a llenar incontables páginas dignas de tan conmovedora afirmación, por lo que bastará con recordar ahora que humildes, tanto como grandes, fueron, por ejemplo, Goya y Millet, hijos ambos de pobres campesinos y trabajadores del campo ellos mismos en los primeros años de su vida. Este último, sobre todo, supo llevar con el andar del tiempo al terreno del arte la experiencia de sus orígenes hasta el punto de hacer exclamar a Teófilo Gautier, admirador de su obra: "Millet comprende la poesía íntima del campo y ama a los personajes que representa".

Carpeaux, otro talento que tanto luchara para conseguir medios que le permitieran realizar estudios artísticos, era hijo de un albañil; Rembrandt, de un molinero y, como su abuelo y su padre, molió en la niñez el rubio grano a orillas del Rhin. Igual puede decirse de Mignard, hijo de un artesano, para quien "los perezosos son hombres muertos", y de Rodin, cuya familia era tan pobre que, en un momento dado, pensó evitarle dificultades haciéndolo ingresar en una orden religiosa.

¿Y qué decir de los nuestros? Siguiendo la trayectoria del arte argentino se podría formar, paralelamente a la biografía de los hombres que le dieron nacimiento y grandeza, toda una antología de la humildad hecha privilegio por la gracia de la inteligencia que la conduce, de sacrificio en sacrificio, hacia la culminación del gran destino

De humilde condición fué, en efecto, nuestro gran Alice, pintor de San Martín, a quien imaginó, como él mismo decía, "en uno de esos momentos angustiosos, dramáticos y sublimes en que la melancolía parece brotarle de la luz de los ojos"; y Agustín Riganelli, aquel extraordinario bohemio que hasta el fin de sus días, y a pesar de haber producido ardientemente durante años, fué pobre como había nacido, y Benito Quinquela Martín, que cuenta entre sus rasgos biográficos el que lo presenta ejerciendo el oficio de carbonero antes que el de pintor, que lo llevó a la fama. A éstos se agrega ahora el nombre de Ramón Ernesto Villafañe, pintor y lustrabotas, o viceversa, porque el hombre está orgulloso de sus dos oficios por las razones que el lector encontrará expuestas a lo largo de estas referencias. Villafañe, como Alice, se formó en la calle vendiendo diarios primero y cargando más tarde con los cepillos y las cremas de lustrar. Halló lo que buscaba: medios de subsistencia para él y los suyos, y lo que no buscaba: una rica experiencia que hoy aprovecha como artista y como hombre.

Conoce la anécdota que tan bien describe el carácter de su antecesor en el tiempo y la aplaude. Me refiero a aquella según la cual encontrándose el famoso pintor de *Los Constituyentes del* 53 en el caso de tener que alternar con un aristocrático caballero a quien había servido alguna vez limpiándole los botines, éste se negó a tratarlo de igual a igual ignorando ex profeso que Alice había alcanzado la notoriedad gracias a sus grandes cualidades de artista y a su esfuerzo honrado. De modo que cuando aquel hombre se indignó expresando que su distinguida cuna no le permitía alternar con quien había sido su lustra-

(*Continúa en la página* 76)

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

MODELO HARRODS

*HARRODS inicia la temporada de otoño presentando varios modelos de vestidos tan prácticos como elegantes. Muy indicado para el medio tiempo es este vestido de lana color écaille, que lleva una falda con mucho vuelo y mangas tres cuartos drapeadas en el codo. Botones de fantasía y el cinturón de cuero de tono tostado son los sobrios adornos de esta toilette. Se acompaña con un sombrero tricornio de felpa planchada de tono verde tornasolado, adornado con un clip. Una cartera de lagarto y guantes trotteur de cuero color tostado complementan este conjunto creado por Harrods.*

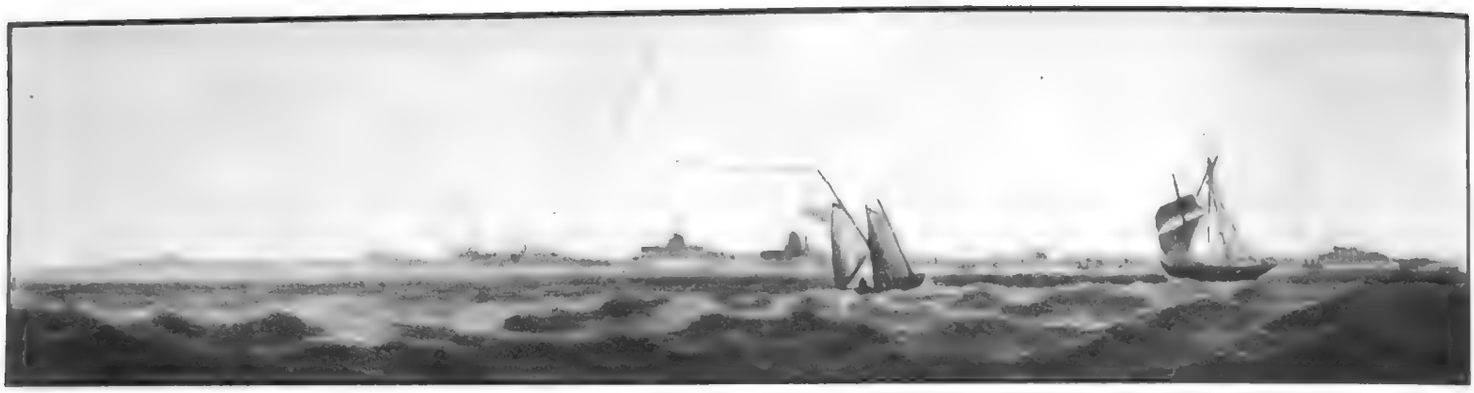
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

# en Buenos Aires por Marie Pascal

*En la colección que HARRODS exhibe actualmente se destacan los tailleurs de otoño, indispensables en el guardarropa de toda mujer elegante. Este modelo de línea moderna es de franela gris a rayas blancas. El saco lleva el cuello de terciopelo negro que armoniza con la toca del mismo material. Los accesorios también son negros, como los guantes, que tienen solamente un detalle blanco, y la cartera, de cuero charolado. Modelos Harrods.*

MODELO HARRODS

Digitized by Google
Original from MINNESOTA



LA COSTA DE BUENOS AIRES EN 1820.
(Según la acuarela de E. E. Vidal).

*Recuerdos de un viejo porteño*

# VERANEOS DE ANTAÑO

El estío ha sido siempre en Buenos Aires la estación más guaranga del año. La constante humedad del inmenso Plata unida a los persistentes vientos del norte dan por resultado un calor sofocante y pegajoso que a todos — pobres y ricos — nos ponen igualmente de mal humor... y en mangas de camisa. Lo cual no es muy agradable que digamos.

Y para mitigar los rigores caniculares no hemos contado, durante siglos, con otra solución que la de los baños en la orilla del río. Los desdichados compañeros de don Pedro de Mendoza, los vecinos fundadores que nos trajo Garay, y luego todos sus hijos, nietos y bisnietos no conocieron refresco más grato que las turbias agua del estuario. La primera y más antigua alusión a estos remojones veraniegos data del año 1740, en una carta dirigida por el padre jesuíta Pedro Arroyo, rector del Colegio de la Compañía, al gobernador Salcedo. "En llegando el verano — dice, — y no bien se pone el sol, todo Buenos Aires baja al río a bañarse y meterse en el agua, entremezclándose los sexos en ruidosa algarabía". De lo que protesta escandalizado el pedagógico eclesiástico.

Muchos años después, en noviembre de 1767, empezó a construirse el paseo de la Alameda junto a nuestro viejo y único balneario, es decir entre el extremo norte del Fuerte (hoy Avenida Alem y Rivadavia) hasta más allá de la calle de la Merced (hoy Cangallo). La obra, como toda novedad, levantó muchas resistencias. En nombre de los descontentos alzó su voz el regidor don Gregorio Ramos. Que adujo, entre otras razones, ésta: "Las familias que en los meses de diciembre y enero acostumbran el baño en el río caminarán después de su calle todo el terreno de la Alameda donde sudadas y agitadas no podrán lograr su deseo por no exponerse a una enfermedad". Pero la Alameda se hizo, los baños no se interrumpieron y fracasaron las previstas enfermedades.

El 1º de diciembre de 1774 se pregona un bando del gobernador fijando normas para terminar con "la escandalosa costumbre de bañarse de día al frente de la ciudad personas de ambos sexos".

A finales del siglo XVIII se inicia la moda, entre la gente adinerada, de huir de la ciudad durante el verano e irse a lugares muy distantes en procura de aire puro y descanso reparador. Así, y allá por 1790, la familia Barquín, que habita una hermosa casa en la esquina de las calles de las Torres (Rivadavia) y San Pedro (Chacabuco), al llegar los primeros calores carga una enorme carreta con los colchones, baúles, maletas, cajas, atados de ropas, mantas y enseres domésticos de toda laya. Se despide hasta la vuelta, con lágrimas y suspiros, de sus muchas y muy distinguidas relaciones, y emprende el largo viaje en dirección a su quinta. Que está situada allá lejos, al final de la calle de San Miguel (Suipacha) pasando la del Socorro (Juncal), donde permanece toda la temporada sin acordarse para nada de Buenos Aires. (Más tarde fué ésta la quinta de los Estrada).

El 3 de diciembre de 1793 manda el virrey que los negros sólo pueden bañarse en el Riachuelo "desde la guardia allí establecida hacia abajo". Aclaremos, en honor a la verdad, que la medida no obedece a causas raciales — como entre los yanquis — sino a que los ingleses importan al país esclavos de Africa enfermos de viruela.

TURISTAS FRENTE A LA CIUDAD.

(Acuarelas de E. E. Vidal).

LAVANDERAS EN EL RIO.

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

EL PRIMER BALNEARIO PORTEÑO. (De una estampa de comienzos del siglo XIX).

A comienzos del siglo XIX nuestro balneario fluvial se ve concurridísimo. Un viajero británico, el dibujante E. E. Vidal, lo ve en 1817, lo pinta, y lo describe así: "Aquí se bañan promiscuamente hombres y mujeres, pero sin escándalo. Las mujeres se desvisten en la playa, en grupos, dejando a un criado para que cuide sus ropas, que dejan caer de debajo de un grande y suelto traje de baño. Como el agua es muy baja, andan en ella hasta que tiene dos pies de profundidad, y entonces se sientan, y se lavan y peinan entre ellas... Luego se pasean por la playa, con sus largos cabellos colgando hasta cerca del suelo, para secarse. Algunas se bañan más temprano, y son acompañadas por un sirviente que sostiene un paraguas, como mampara y quitasol".

Otro inglés curioso, Thomas Hogg, que anda por estas tierras en 1820, envía a su hija Ana, residente en Europa, algunas noticias porteñas. Entre otras, ésta: "Con una oceánica masa de agua a sus pies, es incomprensible en Buenos Aires la falta de agua en la mayoría de las casas y la dificultad que encuentro para conseguir un baño en otra parte que no sea el barroso pero majestuoso río de la Plata".

(A propósito de la insinuación que estampamos (*vide supra*) acerca de los negros, bueno es dejar aquí constancia de este párrafo de la carta de míster Hogg en que rinde homenaje a la hidalga nobleza de la América Latina: "Otra cosa muy agradable y emocionante que he observado es la forma humanitaria con que se trata a los esclavos. He visto más de una vez a una señora respetable y una negra sentadas juntas en el mismo sofá, charlando y cosiendo. Si esto no es efecto del republicanismo, se ha exagerado mucho la crueldad española...")

Por esta época ya empieza a hablarse de pueblecillos veraniegos. Así leemos en *El Argos* del 9 de marzo de 1822: "Parece indudable que las correrías a San Isidro en el presente verano darán por resultado una nueva población intermedia en el punto delicioso de los olivos, antiguo campamento militar. Se nos ha informado que se ha abierto una subscripción entre los particulares para comprar los terrenos a que corresponde la llanura en que se intenta elevar la población, y pertenecen al antiguo poblador D. N. Pelliza".

El anónimo autor del libro *Cinco años en Buenos Aires* afirma que en 1824 es absoluto el decoro en los baños públicos, pues "ningún caballero respetable se acerca al lugar ocupado por las señoras". En el cual sitio, al anochecer, "se encienden tantas linternas que a uno le parece hallarse en una fiesta china". Y añade: "entre las mujeres de clase baja ocurren a veces hechos grotescos, como bañarse con un cigarro en la boca, por ejemplo".

En 1827 ya es común, entre la gente de posibles, veranear en sus quintas situadas en las afueras del poblado. Son bien conocidas la de Rodríguez Peña (entre las actuales calles Montevideo, Ayacucho, Tucumán y Charcas); la de Gervasio Posadas, en el barrio de las Catalinas; la de Mackinlay (hoy Parque Lezama); la de Ladislao Martínez, con excelente huerta de verduras, en Florida y Temple (Via-

BAÑISTAS EN EL MAR DE LA PLATA A PRINCIPIOS DEL 1900. (De una fotografía en colores).

Google
Original from
OF MINNESOTA

monte); la de Bustillo, en Córdoba (entre Ayacucho y Junín); la del barón de Holmberg (en Santa Fe y Canning); la de Zamudio (entre Libertad, Uruguay, Viamonte y Paraguay); la de Riglos, en Juncal entre Esmeralda y Suipacha, con fondo hasta el río, y frente a la ya citada de los Barquín; la de Maza (hoy Departamento de Policía y Bomberos); la de la Serna, en Victoria y Pasco (más tarde cementerio de los protestantes); la de Gowland, con magnífica rosaleda, en Brasil y Matheu; la de Juan Alsina (en Triunvirato y Canning); la del ministro inglés (en Warnes y Canning), y, en fin, las de los Wilde, Amaral, Pizarro, Altolaguirre, Escalada, Rebollo, Rivadavia, Chiclana, Casares, Navarro Viola, Alais, Lezica, Dorrego, Canedo, Masculino, Cambaceres, Corvalán, Guido, Solier, etc., etc.

Aviso publicado en "La Nación" del 31 de enero de 1878.

En 1829 una carta escrita por el ingeniero francés Charles H. Pellegrini (futuro padre del célebre político Carlos Pellegrini) nos depara la mejor descripción de los baños en el río. Narra con suelta pluma: "Ved a la caída de la tarde cómo llenan las calles grupos de porteñas, seguidas de sus sirvientes, que marchan agobiados bajo el peso del sillón, el farol, los vestidos, las sábanas y las golosinas. A medida que cada familia llega a la orilla del río, elige un lugar cómodo... Ahora las enaguas se sacan prestamente por la cabeza, escamoteando, bajo el corpiño ajustado, bustos admirables. Las largas trenzas, obras maestras de arte y paciencia, se deshacen, y el peinetón, objeto de culto particular, es colocado en un nido de musgo... Observemos otros grupos. He ahí un carruaje conduciendo a las notabilidades de la ciudad, que tienen buenas razones para no desvestirse en público. Más allá un franciscano lucha con las olas y trata que el agua no apague su cigarro... Los matrimonios se abrazan entre sí, chillan los muchachos, los pobres se lavan, los perros brincan contentos. Todas las clases de la sociedad están confundidas. Patrones y esclavos, hombres y mujeres, blancos y negros. ¡Edad de oro!... De pronto, una nube oscura se extiende rápidamente por el cielo; se levanta una brisa ligera y el *pampero* provoca remolinos de polvo. Nuestro grupo de ninfas corre a sus ropas y cada una pretende dar con la suya, pero el apuro aumenta el pavor y el desorden. Las fuertes dominan a las débiles; la oscuridad favorece el escándalo y el aire se puebla de gritos nerviosos. Hay lágrimas en el entrevero; los ladrones hacen su agosto. Una desarrapada volverá a su casa con tres polleras, en tanto que la hija del magistrado llegará a la suya como una Eva..."

En la misma carta Pellegrini se refiere a los baños domésticos: "constituídos — dice — por la mitad de un tonel, que todavía exhala el aroma del *Médoc*, se llena con el agua nitrosa de un pozo a balde. Ese estrecho reducto, cubierto, las más de las veces, por un paño blanco, tiene su sitio habitual a poca distancia de los desperdicios de la cocina o de la cuadra, y en él se baña la familia de un propietario de ¡diez mil vacas!"

Pasan los años. Se modifica el aspecto de la ribera con el muelle. Los ferrocarriles facilitan el turismo a Flores y a Belgrano. El 22 de diciembre de 1859 *La Reforma Pacífica* se ocupa de los baños en el Muelle. Pide a la policía que obligue "a todos los que se bañan en paraje tan público a que no lo hagan en el traje con que Adán se paseaba por el Paraíso... De otro modo, un tan agradable paseo se inutiliza para las señoras".

En 1866 ya tenemos en el centro una casa de baños: *La Universal*, cuyo dueño recurre ante la justicia porque *El Nacional*, de Sarmiento, del 8 de marzo, lo acusó de cobrar "a los infelices que caen en sus manos" la suma de 48 pesos por el baño, el jabón, una botella de cerveza y una tijera de sastre para cortarse las uñas. Y añade el cronista: "Por ver la cara del dueño, $ 10. Por mirar los anuncios, 50; por perdonar la mala crianza de los mozos, 10..."

Al año siguiente, el doctor Eduardo Wilde se ocupa de este mismo establecimiento: "No hay en Buenos Aires — dice — más que una Casa de Baños, en la calle Piedad, con tres o cuatro tinas, y esto basta para toda la población". Situación que no se remedia hasta once años después, cuando el 24 de julio de 1878 anuncia *La Nación* que el doctor Lacroze construye en la calle Piedad entre Uruguay y Talcahuano un edificio que "tendrá baños minerales y los nuevos, como los turco-romanos, y los de aire comprimido, una piscina de natación y una sala de gimnasia".

Mucho más podríamos decir sobre los antiguos veraneos. Pero el espacio nos tiraniza. Así, pues, terminamos esta evocación con una sabrosa anécdota publicada en *El Diario* del 28 de enero de 1884. Es ésta: "Ayer ha estado a punto de perecer nuestro joven amigo Ramón Oliver, cantor laureado de Tucumán. El presidente general Roca había pasado el día en Morón, en casa del señor Alejandro Leloir. Entre las visitas de la casa estaba el doctor Ramón Oliver. A la tarde fueron todos al precioso baño del río Matanzas. Cuando varias personas, entre ellas el presidente, se vestían ya, los que estaban secándose a la orilla del río empezaron a gritar que Oliver se ahogaba. Fué un momento de espanto indescriptible. Varios paisanos que por allí andaban no atinaron a entrar con sus caballos al río. Entre tanto, Oliver se había prendido de Goyo Torres que, buen nadador, pero algo cansado, no podía alcanzar la orilla con su carga. Pidió auxilio a Ataliva Roca, quien nada pudo hacer, en primer lugar por no saber nadar, y luego porque su hijito mayor, aterrado con lo que sucedía, se le prendió del cuello.

El presidente Roca en la época de su aventura en el río Matanzas, cerca de la casa de Alejandro Leloir.

"El general Roca, que oyó los gritos, se lanzó en calzoncillos y camiseta fuera de la casilla donde se vestía, arrojándose decididamente al río en ayuda de Torres, y entre los dos lograron salvar al joven Oliver. Goyo Soler no pudo contenerse de exclamar:

"—¡Esto no lo hubiera hecho Avellaneda! — y en su entusiasmo se aproximó tanto a la orilla que perdió uno de los botines, teniendo que volver a la ciudad con un pie calzado y otro con una zapatilla del señor Leloir..."

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

# Período Agónico del Buzón

*por Joaquín GOMEZ BAS*

*Para* ATLÁNTIDA. *Buenos Aires, 1952*

YA no parece tan rojo. Ni tan derecho. Permanece aislado más que nunca, magro de bolsa y famélico de papelería. Suele dar la impresión de que en su amarga certeza de progresiva inutilidad decidirá tumbarse definitivamente para rodar barranca abajo, si hay declive, o si no quedar supino, en un cansino juego de vaivén, a merced del niño travieso que remede sobre su cuerpo cilíndrico las espectaculares acrobacias del equilibrista cirquero.

Está solo; patéticamente solo; seguramente rememorando nostálgico la época feliz de la carta, la esquela, la misiva y las cuatro líneas, a toda hora y por cualquier motivo. Cuando era alguien dentro de la tranquila ciudad; cuando en la encarnada cadena de sus congéneres significaba un eslabón de acercamiento afectivo, de relación y cordialidad entre los hombres.

Está triste. Sabe, o presiente, que su casta no prolifera. Por el contrario, disminuye día a día, diezmada por la aniquiladora invasión de los cables telefónicos que transportan con rapidez de exhalación los mensajes que antes, cuando era alguien dentro de la ciudad, reposaban manuscritos en la penumbra de su vientre metálico.

De tanto en tanto, aún ahora, acontecimientos navideños y pascuales o torbellinos publicitarios provocan su atragantamiento. Pero no se deja engañar. Comprende que se trata de superalimentación ficticia, fugaz.

La gente no escribe. Desde hace muchos años el movimiento epistolar se desenvuelve con la misma cantidad de buzones, pese al violento crecimiento demográfico de la ciudad. Resulta más cómodo y expeditivo colocar una moneda en la ranura del aparato público y charlar sin tregua y sin necesidad lo que no cabría en media docena de cuartillas; y menos comprometedor: la palabra escrita permanece siempre, siniestra en los recodos de su trazo, documentando la ofensa, la claudicación y el error del juicio demasiado ligero.

Indudablemente, todo se junta para propiciar su desaparición radical. Teléfono, radio, televisión, mensajerías particulares y agencias privadas, tan en boga en estos tiempos de síntesis espacial y de informaciones huidizas.

Su presencia apenas se advierte en la esquina. Los transeúntes pasan de largo, indiferentes a su descolorida tiesura, a su penoso afán de volver a constituirse en el importante personaje de otrora.

Nadie le hace caso. Alguna vez se le menciona como simple punto de referencia antes de una cita; o sirve para que el vigilante nocturno recueste su cansancio alerta en la dureza de sus curvas, o para que le estampen con engrudo la lista de los candidatos de la próxima elección.

Claro que su vaciedad no es completa. Tampoco inalterable. Espíritus retrógrados, recalcitrantes cultores del misoneísmo, o sencillamente partidarios del vivir sin apuro, se allegan hasta el rectángulo de sus fauces y le introducen la noticia caligrafiada.

Desde luego que podría oponerse la cotidiana verificación de buzones henchidos de correspondencia, sobre todo en sectores de gran despliegue comercial y oficinesco; pero la sobrecarga evidente no guarda relación con los cuatro millones de habitantes que usufructúan el aire respirable del centro y extramuros.

Porque el propósito medular de estos párrafos es consignar la desproporción estable de las unidades en uso desde antiguo en comparación con el acelerado incremento de la masa ciudadana. Y demostrar con ello que asistimos al período agónico del buzón. Inexorablemente.

Ahí está. Sordo para los bocinazos y el bramido de los motores que circuyen su erguida decadencia; sin curiosidad para captar el murmullo de la adolescente pareja crepuscular que se apoya en su estructura y desovilla la emoción tempranera del amor que ya no se escribe.

No parece tan rojo. Languidece mustio. Siente subir la herrumbre que le descascara los cimientos. Bajo el sol y las lluvias declina en reciedumbre y en jerarquía, sañudamente azotado por los vientos del progreso... tiritando con ese mismo frío que va endureciendo lentamente el corazón de aquellos que solían acercársele para hacerlo depositario de un secreto, de una esperanza o de un dolor reciente con ribete de luto.

Digitized by Google Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

# DOS CABEZAS, POR PICASSO

Son — según declaración jurada del autor — dos cabezas, en efecto. Los mejores críticos han supuesto que la aquí reproducida, arriba a la izquierda, pertenece probablemente al sexo femenino. (No al bello sexo, por razones obvias). Se titula *Tête à Fond Chartreuse,* y quizá se relaciona con alguna alusión publicitaria. La de abajo a la derecha se llama simplemente *Cabeza,* sin determinación de sexo ni especie zoológica.

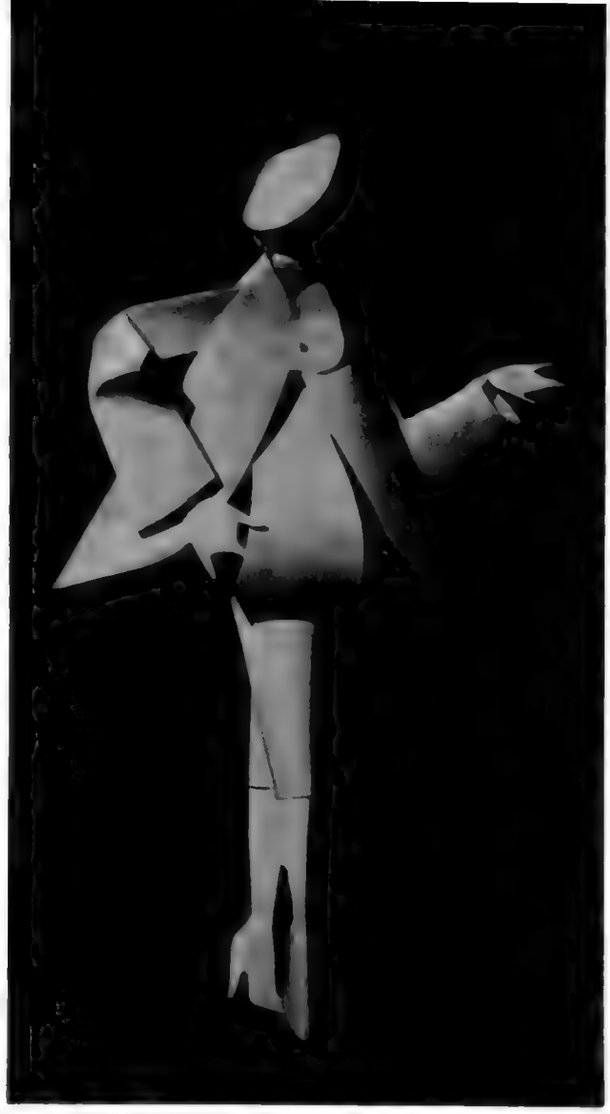
La otra, que reproducimos en negro, es la del pintor don Pablo Picasso, que, con su compatriota don Salvador Dalí, son los artistas más cotizados en la actualidad.

El señor Picasso — que, pese a sus muchos años, se conserva bastante buen mozo — ha tenido el capricho y la coquetería de no querer legar a la posteridad sus humanas facciones en un autorretrato (por el estilo de las otras dos cabezas). Sus razones tendrá, sin duda.

Digitized by Google

UNIVERSITY OF MINNESOTA

# Siluetas recortadas



*La imaginación de los modistas parisienses no descansa en su afán de hallar el modo más expresivo para dar a conocer sus modelos.*

*Quizá inspirados en la papirología de don Miguel de Unamuno, descubrieron que con papel y tijeras también puede darse la sensación de lo que se pretende demostrar en lo que a modas se refiere.*

*Teniendo en cuenta la simpleza del material empleado sorprende la elocuencia de lo conseguido. No es el caso de que se pretenda suplantar con ventaja al modelo viviente, pero de cada una de estas diminutas figuras trasciende la humanidad que les comunica la magia de sus creadores. Vibración de vida, gracia y donaire en movimientos logrados con una estilización que responde exactamente al propósito de sugerir los nuevos cánones que regirán la elegancia femenina de este otoño.*

Línea de la moda otoñal, con movimiento envolvente, según Schiaparelli.

Abajo izquierda: Nueva amplitud en la falda y talle muy ceñido. Modelo Dior.

Abajo derecha: Nuevo abrigo "garita", semiamplio y sin cuello. Dior.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Doña María Luisa Delgado de Arrillaga en los jardines de su residencia.

*En el mundo de las embajadas*

# La señora María Luisa Delgado de Arrillaga

AUNQUE la señora María Luisa Delgado de Arrillaga — esposa del encargado de negocios de Venezuela en nuestro país, doctor Jorge Arrillaga — está en Buenos Aires desde hace pocos meses, ya se siente identificada con el espíritu argentino, valora su cordialidad y admira su afecto espontáneo.

Nacida en Caracas, descendiente de una familia de auténtica tradición venezolana, hace tres años que contrajo enlace con el diplomático mencionado y desde entonces le acompaña y secunda en sus tareas oficiales.

El doctor Jorge Arrillaga — que también nació en Caracas — hace más de veinte años que representa a su país en Europa y en América. Comenzó su carrera en 1930 como secretario de legación en Colombia, y poco después desempeñó idénticas funciones en Inglaterra. Pasó luego a España con el mismo rango y allí ascendió a encargado de negocios. Con ese puesto actuó cuatro años en Portugal y más tarde igual período en Holanda. Volvió a Madrid; entonces se le elevó a ministro consejero, y hace ya cerca de un año que pertenece a la embajada de su patria en ésta.

La entrevistada tuvo en su país destacada actuación en la Acción Católica, de cuya sección femenina fué una de las dirigentes. En 1947 formó parte de la delegación venezolana al Congreso Internacional de Roma, y después de las ceremonias oficiales recorrió, con fines de observación y estudio, las principales ciudades de Italia, Francia, Bélgica, Suiza y Holanda.

—Mientras visitaba Holanda — expresa — ocurrieron dos acontecimientos, muy gratos para mí, y de los cuales no me olvidaré nunca. Primero, mi estada en aquel bello país coincidió con la coronación de la Reina Juliana...

Y luego, sonriendo, agrega:

—Y allí, pues... me casé por poder con el diplomático y compatriota cuyo apellido llevo.

Volvemos al tema católico y la señora expresa:

—En nuestro pueblo la inmigración no es un factor decisivo en lo que respecta a la mezcla de razas. La ascendencia española es la que priva y por lo mismo el espíritu religioso y el fervor católico se mantienen inalterables. Puede decirse que el 95 por ciento de los habitantes cultivan esa religión, y las fiestas de guardar, especialmente la Semana Santa, se celebran con toda la tradición litúrgica.

Al referirse a la amistad venezolano-argentina, dice:

—Nosotros tenemos en muy alta estima a los centros de estudios de esta nación hermana y es por eso que no vacilamos en enviar aquí a nuestros estudiantes para que continúen cursos de perfección. La gente ignora que en la actualidad en Buenos Aires hay más de trescientos estudiantes de mi país que siguen distintas especialidades y que, además, en la ciudad de La Plata y otras del interior cursan agronomía y veterinaria casi otros tantos. Estas dos carreras son las de mayor aceptación en Venezuela, pues nuestro territorio, por sus llanuras, tiene mucha similitud con el argentino.

Al hablarse de la confraternidad, expresa:

—A los vínculos históricos, indestructibles, hay que agregar ahora los creados por los medios modernos de transportes. La aviación comercial nos ha aproximado en forma considerable. Ya la distancia entre ambas naciones dejó de ser problema. Es claro que ese transporte es elevado en su precio, pero llegará el día en que será la base para la afluencia turística de uno a otro país. El gobierno argentino se ha preocupado de fomentar esa vinculación, y prueba de ello es que los buques modernos de la Flota Mercante del Estado hacen escala en el puerto de Trinidad — a una noche de viaje del nuestro de La Guaira —; gracias a eso es posible un fuerte intercambio comercial que antes no existía.

La conversación deriva hacia el tema de las vinculaciones artísticas:

—La Argentina — dice — con su gran plantel de figuras teatrales y su cine en continua evolución, cuyas muestras llegan con frecuencia a Venezuela, contribuyó mucho a un mayor acercamiento espiritual entre los dos pueblos. Por su parte, la actual Junta de Gobierno Venezolana ha levantado un monumental estadio donde se realizaron en diciembre último los juegos deportivos de los que participaron los países bolivarianos. Y es el deseo de nuestras autoridades máximas y de nuestra prensa que intervengan en los torneos de este año los deportistas argentinos que actualmente viajan por el extranjero. Deseamos unir a ambas juventudes en cotejos atléticos, puesto que intelectual y espiritualmente ya lo están a través de idénticas inquietudes artísticas y literarias.

Respecto a sus conocimientos de nuestra ciudad manifestó:

—Aún no he tenido tiempo de apreciar a Buenos Aires en toda su extensión. Esta magnífica ciudad, orgullo de América, merece que se la visite detenidamente. No en vano atrae y deslumbra. En cuanto al interior del país lo único que conozco hasta ahora es Mar del Plata, balneario de fama mundial y que puede competir con los más célebres de Europa.

Al finalizar la entrevista la señora de Arrillaga añade:

—No sé el tiempo que permaneceremos aquí, pero puedo asegurar que no dejaremos la Argentina sin recorrer sus provincias y territorios. Queremos llevar una visión completa de este gran pueblo que trabaja intensamente para mantenerse en la vanguardia de las naciones jóvenes del Continente, de cuyo constante progreso y perfecta unión depende el futuro de América.

El encargado de negocios de Venezuela, doctor Jorge Arrillaga, y su esposa.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

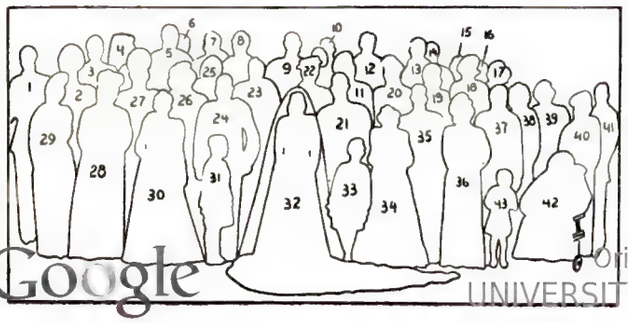
# Isabel II de Inglaterra

*De acuerdo con la ley de sucesión que en 1702 concedió el trono a la reina Ana, ya casada con el príncipe Jorge de Dinamarca, la muerte de Jorge VI convierte ahora a la princesa Elizabeth, esposa del duque de Edimburgo, en Isabel II, reina constitucional de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, Australia, Canadá, Sudáfrica, Nueva Zelandia y Ceilán.*

*Isabel II, reina actual de Inglaterra, y su esposo el duque de Edimburgo.*

*La princesa Elizabeth con su hijita, nacida en Clarence House, y que lleva los nombres de Ana, Isabel, Alicia, Luisa de Edimburgo.*

*Fotografía tomada en el palacio de Buckingham después de la boda de la princesa Elizabeth con el ex teniente Felipe Mounbatten. Según la numeración del diagrama figuran en la misma: 1, príncipe Jorge de Dinamarca; 2, princesa Jorge de Grecia; 3, rey Pedro de Yugoslavia; 4, reina Alejandra de Yugoslavia; 5, conde Mounbatten de Birmania; 6, conde de Barcelona; 7, príncipe Bernardo de Holanda; 8, rey Haakon de Noruega; 9, príncipe Jorge de Grecia; 10, príncipe Renato de Borbón-Parma; 11, reina Victoria de España; 12, rey de Dinamarca; 13, rey Miguel de Rumania; 14, príncipe Miguel de Borbón-Parma; 15, princesa Isabel de Luxemburgo; 16, príncipe Juan de Luxemburgo; 17, princesa Eugenia de Grecia; 18, duquesa de Aosta; 19, princesa heredera de Suecia; 20, reina Ingrid de Dinamarca; 21, príncipe Felipe; 22, la reina Mary; 23, reina Federica de Grecia; 24, marqués de Milford Haven; 25, princesa Juliana de Holanda; 26, duquesa de Kent; 27, condesa de Mounbatten; 28, princesa Andrea de Grecia; 29, lady Milford Haven; 30, princesa Margarita Rosa; 31, príncipe Guillermo de Gloucester; 32, princesa Isabel; 33, príncipe Miguel de Kent; 34, princesa Alejandra de Kent; 35, el rey Jorge VI de Inglaterra; 36, la reina Isabel; 37, duque de Gloucester; 38, duquesa de Gloucester; 39, princesa Renata de Borbón-Parma; 40, princesa María Luisa; 41, príncipe heredero de Suecia; 42, princesa Elena Victoria; 43, Ricardo de Gloucester.*



Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

*"Elegancia futura"*
*denomina Bruyère, París, este vestido*
*para la tarde de muaré*
*negro que acompaña*
*con un sombrerito de pana*
*blanca y velo negro.*

MODELO BRUYERE

Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

*Vestido de hilo blanco guarnecido con vainillas hechas a mano.*

MODELO CARVEN

Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

# Madres Jóvenes

FOTOS PELLIZZERI

*Julia López Pinedo de Bullrich con sus hijitas Elisa y Carolina.*

*Magdalena Lobos Avellaneda de Costa Paz con su pequeña María.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

# Principios de Otoño

Joseph Cousin, para los primeros fríos del otoño, elige el armiño *lustré*. Con esta piel, muy indicada para el medio tiempo, realiza un saco cuya amplitud todo alrededor señala las nuevas tendencias que Joseph Cousin adopta para sus modelos de la próxima estación.

Ricardo exhibe una colección de zapatos que completan los conjuntos otoñales. Utiliza el cuero charolado para originales sandalias como para elegantes escarpines. También realiza en una gran variedad de cueros zapatos de estilo *trotteur*. La horma estudiada y los detalles nuevos de estos modelos confieren elegante distinción a las creaciones de Ricardo.

FOTOS POLZINETTI Y GONZALEZ

MARIE PASCAL

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

*Tailleur de tela finamente rayada en blanco, tan adecuado para viaje como para paseo.*

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Retrato de Madame Tallien, pintado por Vauthier en 1806.

# Un amigo de Madame Tallien

*por Héctor Pedro Blomberg*

*Para* ATLÁNTIDA. *Buenos Aires, 1952*

LA princesa de Caraman-Chimay tenía su salón en el boulevard Saint-Germain. Era en los primeros años que siguieron a la caída de Napoleón, que en 1815 vió desmoronarse su imperio y dispersarse su familia de reyes y príncipes. El mismo, perdida toda esperanza, aguardaba su triste fin en la remota isla de Santa Elena, donde debía morir en 1821.

La *crême* del París de Luis XVIII colmaba todos los lunes el salón de la princesa. Los antiguos apellidos que no extinguió la guillotina, los mariscales del Imperio que juraron fidelidad a los Borbones restaurados, los escritores y poetas que encabezaba Chateaubriand y rodeaban a Lafayette...

Entre aquellos hombres célebres y aquellas mujeres fastuosas la dueña de casa reinaba con su gracia y su hermosura, algo marchita ya, pero de un encanto irresistible. Y entre los invitados deslizábase un hombre moreno, vestido de frac azul, cuyos ojos fulgurantes fijábanse en esta última con expresión profunda y extraña.

La princesa de Caraman-Chimay contaba cerca de cincuenta años, y el hombre del frac azul, su invitado, cuarenta. Se llamaba Bernardino Rivadavia.

En las cartas que escribió a sus amigos íntimos mientras permaneció en París, algunas de las cuales se conservan aún, el gestor del reconocimiento de nuestra Independencia hace referencia a la fascinación espiritual que ejercía sobre él aquella famosísima mujer que, siendo más que sexagenaria, en 1834, decía de sí misma:

—Mi vida es una novela que asombra.

Porque la reina del salón del boulevard Saint-Germain había sido una de las mujeres más célebres de la Revolución Francesa: madame Tallien, la *Diosa de Thermidor*.

Hija de un banquero de Madrid, Teresa Cabarrús era la viviente heroína de uno de los romances más extraordinarios de la historia. Nacida en 1770, a los quince años se hallaba en París y a los dieciséis se casaba con el viejo marqués de Fontenay, quien la presentó en la corte de Luis XVI, donde la morena española supo atraerse la simpatía y amistad de María Antonieta.

La Revolución, que cambió la vida de todos, transformó dramáticamente la de Teresa Cabarrús, marquesa de Fontenay. Al día siguiente de la caída de la Bastilla el viejo marqués huyó a Inglaterra, desapareciendo para siempre de la vida de su mujer. Teresa, advertida de las tempestades de fuego y sangre que se acercaban, intentó regresar a su patria, pero, por falta de documentos, vióse obligada a permanecer en Burdeos. Era en 1793 y el Terror reinaba en toda Francia.

Siendo esposa de un noble, Teresa se creyó perdida. Pero quiso su destino, tan novelesco como extraño, que el feroz comisario de la Convención, erigido en tirano de Burdeos, Tallien, la viera y se enamorase de ella.

Tallien, antiguo tipógrafo y dirigente poderoso de la Revolución, hombre joven aún, amó con pasión a la bella marquesita de Fontenay. El de ambos fué uno de los idilios del Terror.

Llamado a París por el despiadado y omnipotente Robespierre, Tallien, sospechado, vió arrestar y encerrar a su adorada Teresa en la cárcel de La Force, que era una de las antesalas de la guillotina.

Mas la Providencia velaba por la predestinada mujer. Tramada la caída de Robespierre por sus más encarnizados enemigos, entre los que se hallaba Tallien, a quien el mortal peligro de su amada prestaba una audacia desesperada, el antiguo comisario de Burdeos, en plena Convención, puñal en mano, anonadó al supremo jefe terrorista con un discurso histórico. Era el 9 de Thermidor.

Al día siguiente Robespierre y sus secuaces subieron a la guillotina, y Teresa, del brazo de Tallien, con quien se casó civilmente pocos días más tarde, abandonaba la sombría prisión de La Force, entre las aclamaciones de los *sans-culottes*, que desde entonces la llamaron *Nuestra Señora de Thermidor*.

Es ahora cuando comienza el deslumbrante reinado de Teresa Cabarrús, que por dos veces salvó casi milagrosamente de ser guillotinada. Pasado el Terror, desaparecido Robespierre, París, como Francia entera, mostraba su cansancio de la Revolución. Bajo el Directorio se restauraron muchas de las antiguas costumbres. Volvieron el lujo y la elegancia de la monarquía ahogada en sangre.

Teresa Cabarrús, Madame Tallien, reinaba soberana en aquella sociedad suntuosa, algo histérica. Presentábase en su salón de Chaillot y los Campos Elíseos ataviada del modo más extraño y caprichoso, eclipsando a las dos otras reinas del Directorio, madame Recamier, la glacial *Diosa de la Poesía*, y Josefina de Beauharnais, futura emperatriz de Francia, que por esos días casaba con el joven general Bonaparte.

Por entonces se comenzó a conspirar en París a favor de los Borbones. El tosco y apasionado Tallien, con quien Teresa había tenido una hija llamada Thermidor, mal mirado y despreciado por su pasado de revolucionario, juzgó prudente alejarse. Teresa, que nunca lo amó en realidad, lo vió partir sin pesar. El antiguo *rabioso* de la Bastilla, el tirano de Burdeos, que la arrancara a la sombra de la guillotina en 1791 y 1793, la molestaba cada vez más en su nueva existencia de fausto y esplendor.

Esperábanla nuevos y resonantes amores; el banquero Ouvrard, que la colmó de millones; el cínico y arrogante Barras, que pasó incólume por todas las tempestades revolucionarias, y, después de Robespierre y antes que Napoleón, soñó en ser el amo de Francia...

Madame Tallien, siempre bella y cautivante, rodeándose de los nobles del antiguo régimen, a los que conociera cuando era marquesa de Fontenay en los salones de María Antonieta, quería que el rey de España asumiera la corona de Francia. Napoleón, casado ya con Josefina y asiduo concurrente a su salón, escuchaba sonriendo las divagaciones políticas de la antigua *Diosa de Thermidor*.

Cuando se hizo nombrar Primer Cónsul, y luego Emperador, siguió cultivando su amistad. Divorciada de Tallien, le dió por nuevo marido a uno de sus hombres de confianza, M. Caraman, nombrándolo príncipe de Chimay.

Durante los años del Imperio, Teresa Cabarrús, convertida en princesa, conservó su prestigio de belleza y elegancia, mas no con el esplendor de antaño porque la maternidad habíala marchitado un tanto, y ahora era la emperatriz Josefina, su antigua amiga, la diosa de la sociedad francesa.

Llegó Waterloo, partió Napoleón, regresaron los Borbones. Luis XVIII y su

(Concluye en la página 76)

Bernardino Rivadavia,

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

# MUNDO DIPLOMATICO

La señora de Flores Aguirre, los escritores Mario Luis Descotte y León Benarós y el agregado cultural hondureño Jaime Fontana.

*Gente de la diplomacia y de las letras despidió con una comida en la cancillería de Honduras al primer secretario de la embajada de México, don Jesús Flores Aguirre.*

FOTOS VAZQUEZ

El escritor Marcelo Menasché y Dimas Ribas, encargado de negocios paraguayo en Bogotá.

La señora de Fontana y Juan Patricio Gallagher, consejero de la cancillería peruana.

El escritor José Luis Lanuza, el agasajado, don Jesús Flores Aguirre, y el encargado de negocios de Honduras, D. Raúl Banegas Montes.

*En la representación diplomática de la India se festejó un nuevo aniversario de la independencia de ese país.*

El encargado de negocios de la India, don V. C. Vijaya Raghavan, con su esposa y su hijo Derek Anand Raghavan.

Señoras de Vattikiotti y de Solum, respectivamente esposas de los ministros de Grecia y de Noruega.

FOTOS ALFIERI

Señora de Stambach, señor N. G. Rajan y Matilde Carmody, de la embajada de la India, los señores Zahovaler y Saferstein, presidente y secretario de la asociación Amigos de la India.

La señora de Brugger, esposa del consejero de la legación de Suiza, y el señor Zdislaw Bau.

Digitized by Google

Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

Ornamento floral de la canoa que condujo al presidente filipino D. Manuel L. Quezón durante su visita a Xochimilco. En primer término, una mexicana con traje típico.

*MEXICO ROMANTICO:*

# XOCHIMILCO

*por Luis Pozzo Ardizzi*

*Para* ATLÁNTIDA. *Buenos Aires, 1952*

USTED no ha ido a Xochimilco? ¡Entonces, no conoce México!

Y los mexicanos tienen razón. Xochimilco, bautizado por los viajeros como la *Venecia Mexicana,* situado a escasos kilómetros de la capital, es el refugio del romanticismo de aquel bello país cuyo vertiginoso progreso transforma y moderniza todo.

Vive allí, dentro de un primitivismo sencillo y encantador, una pequeña población desde hace más de 500 años. Forma una sola familia que conserva la unidad legendaria de la tribu que constituía parte de las siete de la peregrinación procedente del viejo Chicomostoc, la misma tribu xochimilca que antes había estado en Ahuilazco.

Dice la tradición que siglos antes de la llegada de los españoles ya existía Xochimilco con sus añosos árboles, sus exuberantes islotes flotantes y sus misteriosos canales alimentados por un lago artificial, cuyo secreto de mantenimiento de los niveles de las aguas se perdió con los primeros habitantes del lugar.

Según los más autorizados historiadores, en tiempos remotos uno de los canales llegaba hasta la gran Tenochtitlán (hoy ciudad de México), y surcándolo en sus canoas los indios abastecían a aquélla de frutos, verduras y flores.

La tribu se refugió allí para defenderse contra las invasiones de otras razas indígenas, y al mismo tiempo resguardar su producción. Lo cierto es que encontraron el lugar ideal en las lagunas próximas a Tenochtitlán para establecer sus *chinampas* o huertos flotantes.

Es oportuno recordar lo que dijo un poeta acerca de esos islotes errantes:

"Hace mucho tiempo los huertos flotantes caminaban lentamente, transportando su muestrario de corolas y difundiendo como pebeteros en marcha el aroma de las flores. Hoy se han detenido, se han quedado inmóviles, al conjuro de una hechicería teogónica, como para contemplar el paso de los siglos que modelan el destino de la raza..."

La acción del tiempo fijó esos islotes y los indígenas conocen el secreto de la fecundidad de sus huertos, y saben que la lozanía de sus productos se basa en la composición del cieno de los canales, cuyo limo, como el del Nilo en las tierras egipcias, hace el prodigio de permitir continuas y abundantes cosechas. Ellos extraen del fondo ese lodo vivificador y lo extienden sobre las zonas cultivadas obteniendo las mejores orquídeas, rosas, claveles, amapolas, etc., que se dan en el país.

En Xochimilco no existen astilleros. Cada familia corta gruesos troncos y los trabajan para hacer sus barcazas y canoas, que en su lengua denominan *trajineras.* Ese es su único medio de locomoción y además constituyen los vehículos que les permiten trasladar sus productos para la venta, y a la vez pasear a los turistas a través del enjambre de canales desde donde se admira la belleza natural de Xochimilco, verdadero paraíso por su profusión de árboles, flores y pájaros. La tradición de sus rústicas construcciones de barcazas y canoas se mantiene inalterable, y nadie concibe la posibilidad de modernizar el procedimiento.

La idea del progreso, traducida en una lancha de motor, no cabe en el cerebro del *chinampero.* El tartamudeo de un motor rompería la quietud, el silencio que reina en sus islotes donde sólo se admiten las alegres coplas de un *corrido,* acompañadas por marimbas y guitarras.

Es que el *chinampero* ha nacido para vivir del propio esfuerzo, y sus fuertes músculos bronceados al sol se han hecho para manejar los remos que usaron sus ascendientes y emplearán también sus descendientes.

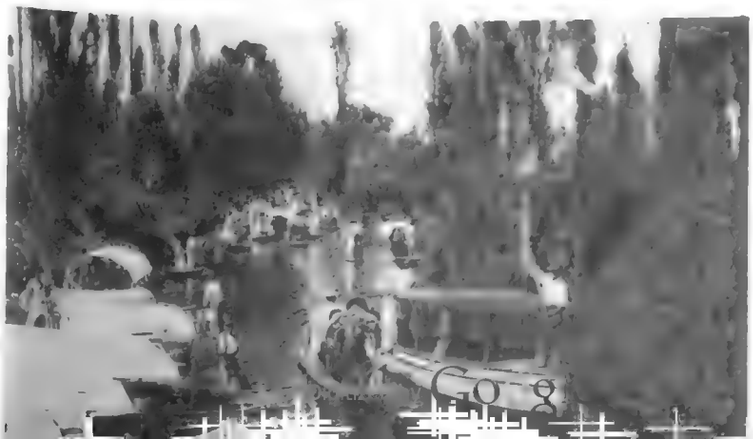
En la actualidad Xochimilco vive por y para el turismo. Toda la semana los indígenas del lugar se dedican al cultivo y venta de sus verduras, pero no descuidan la preparación de las flores y de las canoas para los viajes del domingo.

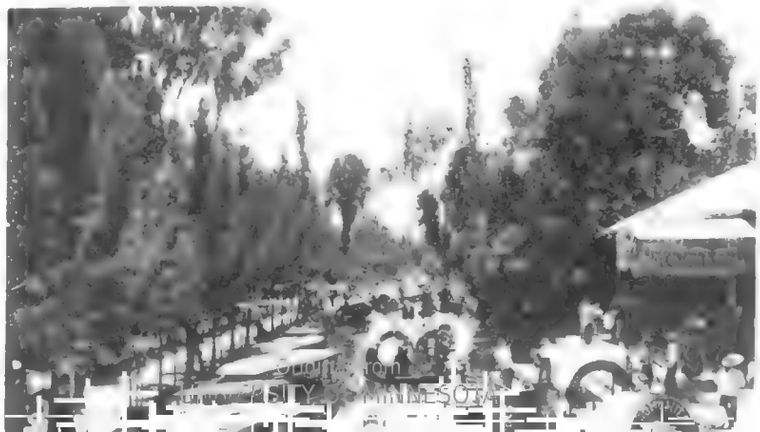
En el amanecer del sábado, mientras nacen las primeras luces del día y las *chinampas* adquieren el vivo colorido de sus flores, entre el ambiente perfumado por éstas, la población se agita y comienza la actividad principal, que constituye un verdadero rito: preparar las canoas para el domingo. Cada *chinampero* con sus parientes se dedica a cortar flores para adornar sus *trajineras.* Todas las canoas llevan nombre de mujer. Su ornamentación constituye una verdadera obra de arte por la profusión de colores y por la distribución de las flores sobre los arcos de la toldilla.

(*Concluye en la página* 74)

Un pintoresco rincón de Xochimilco

Caravana de canoas en uno de los canales principales de la "Venecia Mexicana".





Aspecto del canal más grande de Xochimilco en un día de afluencia de turistas.

PUEYRREDON PROPAGANDA

Para que su

"Tom Collins"

sea **bueno**

del principio

al fin...

PREPARELO CON

Hiram

WALKER'S

GIN

LONDON DRY

El "Tom Collins" prepárelo así

1 Medida HIRAM WALKER'S Gin
1 Cucharada Azúcar Impalpable
Jugo de ½ limón
Batir en cocktelera con hielo picado.
Colar dentro de un vaso grande.
Llenar con soda.

HIRAM WALKER'S LONDON DRY GIN

EL "TOQUE MAGICO" PARA SU COPETIN

IMPORTADOS DE FRANCIA

INOX

PLATA LAPPAS

...más la use, mejor luce!

Versailles $ 5.900 140 piezas

Interior por Giro Postal

FLORIDA 740 • SANTA FE 1381 • SARMIENTO 2447
y en Rosario: CORDOBA 929

Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

**EMSA** EDIFICADORA METROPOLITANA S. A. I. y FIN.

Capital $ 10.000.000.00

*Ofrece:*

DEPARTAMENTOS de LUJO

*en el*

BARRIO NORTE

*(en construcción)*

*Avenida*

QUINTANA 70

CON LA FORMA DE PAGO QUE UD. MISMO ELIJA!

Y... A PRECIO FIJO

- Ambientes de gran amplitud con todos los detalles del confort moderno.
- Hall
- Living
- Comedor
- Tres dormitorios
- Dos baños
- Dos habitaciones de servicio con su baño
- Al fondo, patio de juego para niños.

... y gran GARAGE.

LUIS J. y RAFAEL R.
GRAZIANI
Av. Julio A. Roca 610

D. G. I. 6067


Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

LA PROPIEDAD HORIZONTAL (Ley 13.512)

DEPARTAMENTOS
en Mar del Plata

desde $ 6.600 al contado
y facilidades, con Precio Fijo

en cualquiera de estas 3 ubicaciones excepcionales

COLON y ALSINA
*en construcción*

a 50 mt. del mar y de la pileta cubierta y a 200 del Hotel Provincial.

Dep. Duplex, lujosa recepción; 2, 3 y 4 dorm., pieza serv., garage part., Grandes ventanales. Con o sin muebles.

SANTA FE y MORENO
*en construcción*

A 400 mts. de la playa y del Casino y 300 de la calle San Martín.

Departam. de 1, 2, 3 y 4 amb. con o sin muebles. Ideal para todo el año.

COLON 1928

Frente a Plaza Colón; a 150 m. del Casino, de la Playa y del Hotel Provincial.

Departam. de 1, 2 y 3 amb. con o sin muebles. Hermosa vista al mar.

Todos los departamentos de los 3 edificios, con mucama y ropa blanca, optativo - Restaurant y teléfono.

con BUENOS AIRES

ARENALES 3435
*a 1 cuadra de Santa Fe y del Subte.*

Lujosos dep. de hall, liv-com., 1 y 2 dorm., baño, coc.; todos los serv. centrales. Ambientes amplios. Grandes placards. Balcones-terraza a la calle.

*Construye y Vende*

E. C. U. A.

*S. A. - Capital $ 5.000.000.-*

Empresa Constructora Urbanizadora Argentina

Florida 165 (Galería Guemes, local 23) - T. E. 33-2120
Mar del Plata: J. Ruiz Cía. - Córdoba 1781

Hermes

# Libros del Mes

### SINFONIA DEL VIENTO
por Stella Corvalán

Las relaciones del viento con las nubes, la montaña, el mar, la tierra, la mujer y la muerte han sido captadas en sus infinitos aspectos por esta escritora chilena que se expresa en verso con desconcertante audacia y facilidad, tan pródiga en hallazgos de finísima concepción como en triviales prosaísmos, atenta solamente al ímpetu poético que anima su canto y quizás indecisa en la elección de las imágenes que en sonora catarata acuden a su inspiración de poetisa singular y legítima. Afianza los méritos del libro un autógrafo de Pío Baroja, en donde declarándose aficionado a la antropología, considera "que el ángulo facial muy abierto de Stella Corvalán es signo de su inteligencia clara y fuerte". Numerosas ilustraciones afines de la dibujante holandesa Agnes Van Den Brandeler aumentan y enriquecen las páginas del volumen, impreso con el sello de *Insula*, Revista Bibliográfica de Ciencias y Letras, de Madrid.

### JUJUY ROSADA DE AIRAMPOS
por Gaspar L. Benavento

Sin oscuridades de aparente profundidad — tan gratas a la juventud lírica de hoy — este prolífico trabajador del verso entrega nuevamente su fervoroso sentimiento de provinciano y poeta para enriquecer con vibraciones de íntima sinceridad las composiciones que resumen su particular visión del panorama jujeño. Su habitual pericia deslinda la monotonía del tema único, regional, con la distribución amena de una métrica variada que culmina en la escueta gracia de la copla y adquiere dramatismos épicos cuando, en imaginada descripción retrospectiva, exalta la rebeldía aborigen frente a los conquistadores en la Quebrada de Humahuaca. — *Imprenta del Estado*. San Salvador de Jujuy.

### ELEONOR Y MANOS BLANCAS
por Miguel Pecci Saavedra

De fantasía teatral califica el autor a esta pieza en donde, con personajes irreales y otros humanos pero intelectualizados, se discurre con palabra pulcra y sencilla acerca del eterno tema del amor, desentendido ex profeso del obligado argumento. *Manos blancas* se agrega al libro como un monólogo de fácil declamación destinado a consignar las virtudes inmanentes de la femineidad. — Impreso en la imprenta López para la librería *El Ateneo*.

### EL CORAZÓN EN LA CIGARRA
por Juan Carlos Clemente

El autor de *El Cauce y el Agua*, premiado en 1949 por la Cámara Argentina del Libro, confirma con este nuevo volumen su pasión por adentrarse en los misterios de la naturaleza y resolver en cantos perfectos su deslumbramiento. El panorama visual, o subjetivo, que configura la atmósfera de su inspiración trasciende investido con palabras en las que se advierte el esfuerzo realizado para lograr la expresión exacta, empeño que algunas veces oscurece su sentido. En el tono elegíaco, intenso y vibrante, de su epitafio al poeta andaluz Manuel López de Mingorance, la cruda descripción del atormentado personaje se aligera en virtud de la delicadeza lírica que envuelve la evocación. — *Edición del autor*.

Joaquín GÓMEZ BAS

## PUBLICACIONES RECIBIDAS

HEINE, SUS MEJORES OBRAS. Colección *Clásicos Inolvidables*, de la Editorial *El Ateneo*. Un volumen de 694 páginas encuadernado en tela. Contiene: Los dioses en el destierro, El Rabino de Bacharach, El tambor Legrand, Noches florentinas, de la Alemania, Italia y Libro de los Cantares. Prólogo de Teófilo Gautier. Traductores: Pedro González Blanco, Fernando Vela, Angela Selke, A. Sánchez Borlendo y Teodoro Llorente. Impreso en Artes Gráficas Bartolomé U. Chiesino.

LA EVOLUCION DE LAS IDEAS ARGENTINAS, por JOSÉ INGENIEROS. Texto revisado y anotado por Aníbal Ponce. Biblioteca *El Ateneo*. 2 tomos de 620 páginas cada uno, encuadernados en tela. Impreso en Artes Gráficas Bartolomé U. Chiesino.

ESTEBAN ECHEVERRIA Y SUS AMIGOS, por JOSÉ LUIS LANUZA. Es una valiosa contribución, por cuanto este libro no es una nueva exégesis del pensamiento de Echeverría, ni un panegírico, ni una crítica. Intenta simplemente aproximarse a la vida del autor de *La cautiva* para conocerlo en sus reacciones humanas, en sus fluctuaciones de humor y de carácter. *Editorial Raigal*.

YRIGOYEN Y EL MUNDO NUEVO, por RICARDO MOSQUERA. La actitud de Yrigoyen frente a la crisis dramática del mundo moderno predomina en este ensayo de gran concisión, ágil desarrollo y rico contenido. *Editorial Raigal*.

LA FILOSOFIA DE SARTRE Y EL PSICOANALISIS EXISTENCIALISTA, por ALFRED STERN. Apartándose de las líneas habituales en la crítica de la filosofía de Jean-Paul-Sartre, el autor trata de precisar las raíces y las formas de este psicoanalista tan alejado de la línea freudiana y mostrar sus peculiares características. *Ediciones Imán*.

GLORIA PERENNE. VIDA DE LA DUSE Y D'ANNUNZIO, por BERTITA HARDING. — La historia del teatro en el período que abarca la biografía de Eleonora Duse y la pasión de la gran actriz por el poeta italiano componen las casi trescientas páginas de este libro, minuciosamente documentado, que tradujo Virgilio Piñera. Pertenece a la colección Numen de la Librería *Hachette S. A.*

EN UNOS CREPUSCULOS DE OTOÑO, por AGUSTÍN OBREGÓN. — Pieza dramática en tres actos, que el autor denomina "comedia representable irrepresentada". Completa el volumen "9 párrafos", opiniones sobre teatro anteriormente publicadas en folleto. *Edición del autor*.

"TIEMPO NUESTRO", en su Boletín Nº 9 reúne interesantes noticias acerca del movimiento literario nacional y extranjero compiladas por Esmeralda Raciselli y otras notas y traducciones firmadas por Luciano Rottin, director de esta publicación que edita el *Consejo del Escritor*.

EL VIAJE, por CARLOS ALBERTO NÚÑEZ, recoge en la parquedad de sus páginas la visión introspectiva de un poeta cuya facilidad para hacer malabarismo con las imágenes no menoscaba la sinceridad ni la belleza de sus expresiones. *Edición del autor. Ilustrada* por Edgar Koetz e impresa en los Talleres Gráficos de Carlos J. Bianchi.

LORD BYRON. — En su colección *Clásicos Inolvidables*, la Librería *El Ateneo* presenta en edición de más de mil páginas lo mejor de la producción literaria del famoso poeta inglés. Componen esta entrega Don Juan, Childe Harold, El Corsario, Caín, Sardanápalo y Manfredo.

PSICOLOGIA DEL ARTE, por HENRI DELACROIX. El mundo del juego. La animación del universo. La contemplación de las ideas. El estado estético. El artista y la obra. Los principales elementos de la música. Las variedades de la experiencia musical. El arte poético. Los medios de la pintura, etc., son los temas esenciales que en seis profusos capítulos desarrolla el conocido escritor francés, eminente discípulo de Henri Bergson. La obra ha sido traducida y prologada por Leonardo Estarico. Pertenece a las ediciones de la biblioteca *El Ateneo*.

HISTORIA DE LA CIVILIZACION IBERICA, por J. P. OLIVEIRA MARTINS. — Revisada y prologada por Xavier Bóveda y con una selección de láminas realizada por Javier Farías, la librería *El Ateneo* publica la segunda edición de esta historia que desarrolla en sus cinco tramos el siguiente temario: La constitución de la sociedad; Disolución de la España antigua; Formación de la nacionalidad; El imperio de España, y Las ruinas. El volumen se completa con minuciosos índices de las ilustraciones, de las obras citadas y de los nombres de las personas que figuran en sus 395 páginas.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

# ETERNICE SU JUVENTUD!

La Juventud siempre estará a su alcance... La Ciencia Moderna ha probado ampliamente que la juventud tiene en las hormonas un incomparable aliado. Es por esto que HELENA RUBINSTEIN -primera autoridad mundial en belleza- ha incorporado a sus maravillosos productos las hormonas estrógenas, substancias de eficaz y positiva acción rejuvenecedora, aconsejando su uso para las mujeres de más de 30 años.

ESTRO CREMA: Devuelve lozanía y vitalidad al cutis. Treinta días de aplicación proporcionan resultados maravillosos. $ 35.- y $ 58.-

ESTRO ACEITE: Atenúa las líneas de la cara y cuello. Puede usarse durante el día bajo el maquillaje. $ 40.- y $ 68.-

CREMA ASTRINGENTE PARA CONTORNOS FACIALES: Reduce el "doble mentón" y confiere suave línea al contorno del rostro. $ 17.-

**Helena Rubinstein**

FLORIDA 954 T. E. 32-5351 *y en tiendas, perfumerías y farmacias de categoría.*

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

*Para los que prefieren lo mejor...*

Si Ud. busca un calzado cómodo y elegante, elija sin discusión calzado OSCARIA, que desde hace más de medio siglo significa la más alta calidad en calzado.

S40255. — Lujoso modelo en fino becerro liso, negro o marrón. Todo forrado en cabra, costurado guante. Varios anchos. Plantillado, ..... $ 145.-

OSCARIA

INDUSTRIA ARGENTINA

274 FLORIDA 286

RIVADAVIA 2446 • RIVADAVIA 6890

CABILDO 2224 • AVDA. MITRE 315 (Avell.)

...ARIA EN TODO EL PAIS


## EL MILAGRO DEL AGUA

(*Conclusión de la página 34*)

ávida de tiempo para entregarse a los ensueños místicos, toda su vida a corto de vagares, se detenía de esta manera para contemplar una fuente? ¿Qué enigma del agua la intrigaba?

No aludo, con estas preguntas, a sus habituales metáforas en que entraban líquidas imágenes, sino a un estrato más profundo y nunca formulado expresamente. Me refiero a intuiciones subyacentes que no llegaban a cuajar en conceptos formales.

El agua es mineral, de gran sencillez, transparente, y evoca la incorruptibilidad y la pureza. Y sin embargo el agua es el elemento mismo de la vida. Pero la vida y la corrupción van juntas. Los espíritus que aman más apasionadamente la vida — y Teresa debió ser uno de ellos — se afligen, al acariciar un ser viviente, al sentir su calor, al admirar su belleza, de la vocación de muerte que ese ser lleva en sí mismo. Y no es sólo la muerte. Es también — quizá sobre todo — la repugnancia que nos inspiran las entrañas, la viscosidad de lo viviente, su blandura, sus turbios y horribles humores... Y he aquí que el agua, elemento de la vida, móvil y animado, cuando se presenta en estado de limpidez, es clara, luminosa, inmortal. El agua que corre y se renueva, siempre la misma y diferente, fecunda y virgen, debía aludir, para Teresa, a una forma de vida liberada del tiempo, de la descomposición y de la muerte.

Empero, esto no agota, claro está, los contenidos que la escritora hallaba, oscuramente, en el líquido prodigio de las fuentes y de los arroyos. ¿Quién podría descubrir y separar, uno a uno, la muchedumbre de semipensamientos de la intuición lírica?

El agua habla sin tregua para sí misma, como si estuviera obsesionada por descubrir un dudoso secreto, se envuelve, se enrolla al discurrir, al agitarse en el mar, y siempre se está contando, para adentro, una historia inacabable. El agua es el más ensimismado de los elementos: no le interesa el universo, ni el rostro que se asoma a su espejo, ni la nube que se refleja en su superficie, ni nos devuelve la mirada que le damos. Medita y murmura empecinada. Lo que sea la historia del agua, ese relato siempre repetido, nunca concluso, no lo sabía Antonio Machado:

*No sé qué me dice tu copla riente*
*de ensueños lejanos, hermana la fuente.*

Hosco debate interior en el mar; hermético ensueño en el lago; colérica duda en la cascada; rumorosa meditación en el manantial y en el arroyo: el agua — la de esta fuente como la de este océano — cavila obstinadamente, ruge y canta, sin alcanzar jamás la certeza y el sosiego...

CLUB HOTEL SAN HUBERTO

ESTABLECIMIENTO DE 1ª CATEGORIA

(S/ruta pavimentada Córdoba - Villa Dolores, entre Mina Clavero y Yacanto).

★

*Señor Turista:*

Conozca usted el OTOÑO en las Sierras Grandes de CORDOBA

RESERVE CON TIEMPO SU ALOJAMIENTO EN NUESTRO COUNTRY CLUB PARA MARZO y ABRIL (COMODIDADES LIMITADAS).

★

INFORMES:

SAN HUBERTO S. R. L. — Viamonte 700 — 32-5634/35


Digitized by Google

Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Delion
ALTA COSTURA
presenta su colección de modelos para
la próxima estación.
T. E. 32-1546
FLORIDA 665
BUENOS AIRES

Digitized by Google
Original from
UNIVERSITY OF MINNESOTA

¡Cuánto más juvenil luce el cutis con una base fina!

Ud. lo comprobará en seguida. Una base fina facilita la perfecta y delicada adherencia de los polvos y da un aspecto más juvenil al rostro. La Crema Pond's "V" es una base perfecta. Se desvanece instantáneamente en el cutis dejándolo suave y translúcido como una perla.

**ANTES DE EMPOLVARSE:** Extienda sobre su cutis una fina capa protectora de Crema Pond's "V". Su maquillaje durará —y lucirá— horas enteras, maravillosamente fresco y juvenil.

La máscara "1 minuto"

**REAVIVA LA FRESCURA DEL CUTIS ¡INSTANTANEAMENTE!**

**ANTES DE SALIR...** cubra el rostro —dejando libres los ojos— con una capa de Crema Pond's "V" (Vanishing). Déjela nada más que 1 minuto. Quítela luego con una toallita absorbente. En sólo un minuto su cutis adquiere un aspecto más terso... listo para un maquillaje perfecto.

LA MARQUESA DE

Milford Haven

*joven señora de la alta sociedad internacional, afirma:*

*"La Máscara "1 Minuto" de Crema Pond's "V" es el método más fácil y efectivo que conozco, para reanimar mi cutis".*

# NIÑO EN LA CIUDAD

POR DELFINA BUNGE DE GÁLVEZ.

No había cometido ningún crimen; pero nació prisionero, y sus padres no pudieron o no supieron libertarlo.

Le daban su pedazo de pan, pero no su pedazo de tierra, que le era tan necesario como el pan.

Tan civilizada era la ciudad en que vivía que no quedaba en ella un rinconcito donde el niño pudiera sorprender a la naturaleza en libertad.

Le mostraron la naturaleza en las plazas, pero *no se la dieron*: ni el pasto para correr, ni una flor para cortarla.

¿Con qué llenará luego en su vida esta laguna de ignorancias que está cavando en él la ausencia de un trozo de jardín?

Cuando le explicaron que las plantas salían de las semillas, no halló, para comprobar el fenómeno, tierra con que llenar su macetita.

El canario tenía, para su ejercicio, unos palitos y argollas en la jaula; pero en el departamento en que vivía no cabía una hamaquita para el niño.

En el Paraíso terrenal sólo una fué la fruta prohibida, y sus habitantes no resistieron a la tentación. En el departamento, casi no había objeto que no fuera para el niño fruta prohibida..., y pretendían que no transgrediera...

A falta de árbol en que trepar, de zanja que saltar, de hierba que desmenuzar, no se le permitía por cierto treparse en las mesas, saltar sobre los sillones, desparramar los libros.

Le daban un muñeco, una pelota; pero los grandes se quedaban con todas las cosas divertidas: con el teléfono, la máquina de escribir, el reloj, el ventilador... (que hubieran sido tal vez ventajosamente reemplazados para el niño con una paloma, un gato, un árbol; pero tampoco se le daban).

Cuando los padres imponían el orden deseado, el departamento era una tortura para el niño; cuando el niño se divertía, el departamento, para los padres, era un caos.

La única masa de agua en que se hubiera sumergido o navegado era la de su bañadera: cierto que con bonitos peces de celuloide. De los otros peces, lo único que conocía eran los pescados muertos de la cocina.

No conocía otras montañas que "las montañas rusas", ni otras barrancas que las del tobogán.

Sólo se vió montado en los caballos de las calesitas.

No era ciego; pero nunca se ofreció a sus ojos un bello horizonte.

Conoció los grandes sembrados por el cine.

Había oído el silbido del viento por entre las rendijas; pero nunca oyó la melodía de las hojas en un campo.

Había visto el agua cayendo del cielo; pero no la tierra extendiendo sus innúmeras manos en las plantas para recibirla.

El árbol de Navidad fué el único árbol que vió cargado de frutas.

Le enseñaron por cuál dirección salía y por cuál se ponía el sol; pero nunca vió salir ni ponerse el sol.

Cuando le hablaron de los grandes pájaros imaginó que los aviones tenían plumas.

Sabía mucho de rondas; pero no había oído la ronda de las olas.

Antes de que conociera la gallina, el gato, el burrito, en su forma natural, mostráronle en los libros "infantiles" gatos, gallinas y burritos de fantasía... que serían muy interesantes, pero nunca tanto como los otros.

Un pato (en el estanque del parque) era ya cosa tan apasionante para el niño que no era preciso hacer de él un pato Donald; pero el pato Donald era el único que le mostraban con insistencia.

No le gustaban las caricaturas; se las ofrecían porque divertían a los grandes, y él las aceptaba a falta de otra cosa.

Vió en el Jardín Zoológico tigres y elefantes, pero nunca había visto una vaca ni un cordero vivos.

Inútilmente le pasearon sus padres delante de las jaulas de las fieras: lo único que le entusiasmó en el Jardín Zoológico fueron los patos del lago y un gatito que andaba suelto por el camino...

Lo llevaron al circo; y allí, mientras los grandes se divertían, él pasaba del susto a la aflicción: afligíale el sufrimiento del payaso al recibir las cachetadas, y las pruebas sensacionales le aterraban.

No sabía cómo las campanillas duermen la siesta replegadas sobre sí mismas, ni cómo la "reina de la noche" abre su corola al atardecer.

Cuando por fin lo llevaron al río adquirió la noción de que los ríos tenían orillas de cemento, con escaleritas para bajar al agua... tal vez llena de peces de material plástico.

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

*Un monumental edificio...*

# SANTA FE y ANCHORENA Nº 1353

PROPIEDAD EN CONSTRUCCION

## De GRAN CATEGORIA a PRECIO FIJO!

Espléndida financiación. Facilidades de pago a 5 años!

Obra de excelente calidad.

Substancial descuento contra pago al contado.

Departamentos de amplios y luminosos ambientes; living-comedor, 3 dormitorios y cómodas dependencias de servicio.

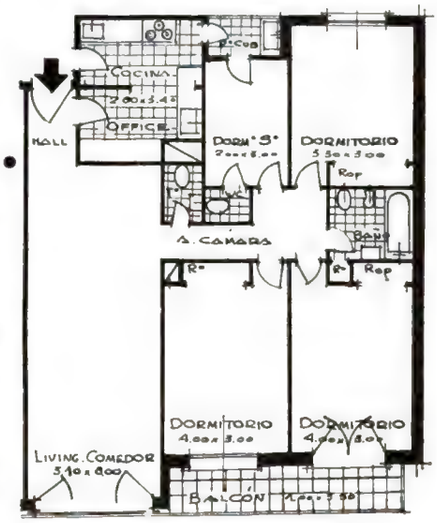
Todos los servicios centrales y máximo confort moderno.

En el subsuelo, espacioso garage para uso de los propietarios.

En planta baja, tres grandes locales que resuelven el pago de los gastos de mantenimiento del edificio.

Ubicación inmejorable, sobre el Subte de Plaza de Mayo a Palermo, en plena Av. Santa Fe.

En venta por el sistema de Propiedad Horizontal, Ley Nº 13.512 - D. G. I. 6437.




*Solicite planos y amplios detalles en nuestras oficinas*

VENDE
**GUMAR**
S. A.
CONSTRUYE
**I. NATANSON**
Ingeniero Civil
LAVALLE 1759 - 6to. PISO
T. E. 35-6838 y 8450 - Bs. As.

Digitized by Google
UNIVERSITY OF MINNESOTA

# El preferido por las buenas manicuras

Susana
de La Esmeralda

En efecto, la Sra. Susana, conocida profesional que se destaca por la atención que brinda a su clientela, emplea el Esmalte NE TEB porque está segura de su alta calidad. Aumente la belleza de sus manos. Use Ud. también ESMALTE NE TEB, tenga la seguridad de que Hoy Nada lo Supera.

*pruebe el nuevo tono*

*Rojo Casino* de

**NÉ TEB**

DELVA E-329

**Un alarde ultramoderno de belleza en sus manos.**

S. A. C. e I. SARMIENTO 3749 Buenos Aires


## AL AZAR DE LAS LECTURAS

¿Dónde vais, muchachas,
tan lindas y tantas?
— *Gonzalo Correa. "Vocabulario".*

Probado como está que los hombres inferiores tienen más grandes los pies que la cabeza, es perfectamente comprensible que para restablecer el equilibrio de sus formas recurran los hombres inferiores al sombrero, que da la impresión de un acrecimiento cerebral... Es famosa la inclinación que tienen los malos literatos por chambergos de alas enormes, debajo de los cuales es difícil al público establecer con precisión dónde acaba la cabeza y dónde empieza el sombrero. — *Roberto Gache. "Del vestido y del desnudo".*

—¿Renqueas, Levy?
—Son los zapatos que me aprietan.
—¿Por qué no te pones otro par?
—Te diré... Mi mujer me exaspera, mis hijos son insoportables, los negocios andan mal... Luego, mi único placer consiste en sacarme los zapatos cuando vuelvo a casa. — *Arthur Szyk. "Le Juif qui rit".*

¿Qué es el diamante? Un hijo de carbonero enriquecido. — *Jean Cocteau. "Le Grand écart".*

Hay algo de positivamente brutal en el buen humor de muchos hombres modernos. — *Oscar Wilde. "A woman of no importance".*

## RICARDO JAIMES FREYRE

(*Conclusión de la página* 44)

argentina. Había vivido más en la Argentina que en su propio país, y ésta fué su verdadera patria espiritual, porque aquí produjo toda su obra literaria y nacieron sus hijos.

La etapa de la enseñanza, de la creación poética posterior a *Castalia bárbara*, de la formulación de las *Leyes de la versificación castellana* y de los estudios históricos, como *Historia de la República del Tucumán*, la vivió Jaimes Freyre en esa casa colonial, refugio de paz para el hogar dichoso, para la serenidad de espíritu. Casa colonial de amplias galerías, de patio andaluz con fuente de azulejos. Una casa digna de un poeta y de un sabio, de un caballero a la antigua, de un mosquetero en aventura de la pluma. No podía ser otra la casa de Jaimes Freyre. Esa era *su casa*, construída a la hechura de su alma.

Después de veintitrés años de vivir en Tucumán se radicó en Bolivia para cumplir con su vocación política. Y allá fué diplomático, diputado, senador, ministro y candidato a presidente de la república. Vida agitada la de estos tiempos. Al fallecer su esposa se encontró solo y triste. La muerte empezaba a rondarlo. Andaba ya sus mismos caminos y al acecho. En 1932 volvió a Tucumán para estar por algún tiempo en su querida casa. Quería meditar, hacer el resumen de toda una vida, de cuanto amó y soñó, de la creación cumplida y de lo que ya no se haría nunca. El 24 de abril de 1933 murió en Buenos Aires, y sus restos, junto con los de su padre, *Brocha Gorda*, pasaron otra vez por Tucumán, rumbo a Bolivia. La casa quedó silenciosa y hoy evoca en todos sus detalles al gran espíritu que la habitara y poblara de amables duendes nórdicos y fantasmas de la historia americana.

## XOCHIMILCO

(*Conclusión de la página* 65)

En la mañana del domingo las canoas, luciendo sus adornos, se hallan amarradas en el embarcadero con la popa junto al muelle y paralelas entre sí.

En pocos minutos las canoas pueblan los lagos, y a las que conducen a los viajeros se agregan otras en pintoresca caravana, surgida de ocultos canales adyacentes que desembocan en el mayor y transportan orquestas formadas por auténticos charros y chinas poblanas con sus alegres trajes, que dejan oír sus marimbas, violines, tambores y contrabajos, interpretando desde el vals vienés, solicitado por las parejas de enamorados, a las canciones y músicas típicamente mexicanas...

Y ya las canoas con turistas se ven rodeadas durante todo el trayecto por otras pequeñas embarcaciones, cuyos ocupantes les ofrecen desde las flores más curiosas, comidas típicas y bebidas, hasta anillos, dijes, prendedores, cadenas de plata, sarapes y rebozos de caprichosos y llamativos colores.

Completa el cuadro náutico el infaltable fotógrafo-relámpago, que desde su propia canoa toma instantáneas y las revela luego en un santiamén, entregando las copias a los interesados cuando éstos regresan de su paseo por la pequeña Venecia.

"Xochimilco —al decir del escritor mexicano Francisco J. Hernández— es una bella y legendaria población lacustre que deja en el ánimo de quienes la visitan una sensación indescriptible de gozo espiritual".

Y es verdad. Aquello es México por lo típico de los trajes, las músicas y las canciones. Pero es también un lugar de ensueño que nos transporta, con la imaginación y el ambiente, a los fantásticos jardines de *El Pájaro Azul*, de Maeterlinck.

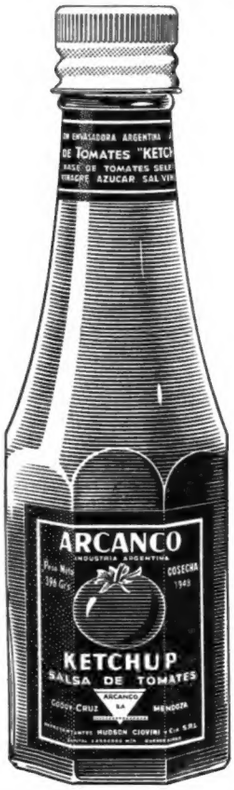
▼

## CONFERENCIA

*En "Impulso" ocupó la tribuna la escritora Zulma Núñez para referirse al tema: "Alfonsina Storni, la poetisa atormentada".*

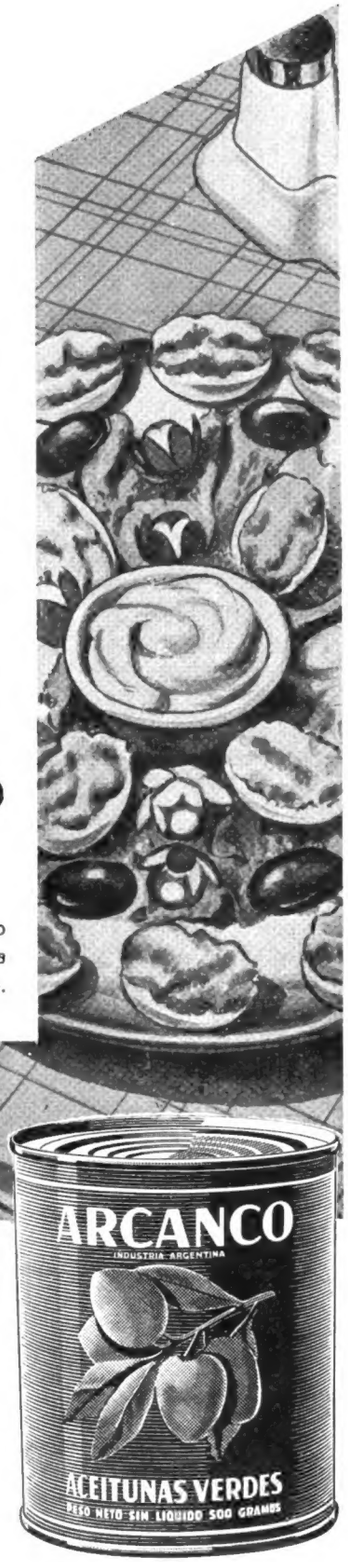
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

# CÓMO ESTIMULAN EL APETITO!




## KETCHUP
### ARCANCO

*El más exquisito y delicioso de los condimentos. Realza el sabor de cualquier plato.*




## ACEITUNAS VERDES ARCANCO

*Preparadas mediante un proceso que les otorga tan delicioso sabor, que realmente dá "gusto" comerlas...*

**ARCANCO** también en su línea completa de Frutas al natural y legumbres y verduras.

***...y recuerde: ARCANCO dá en el blanco!***

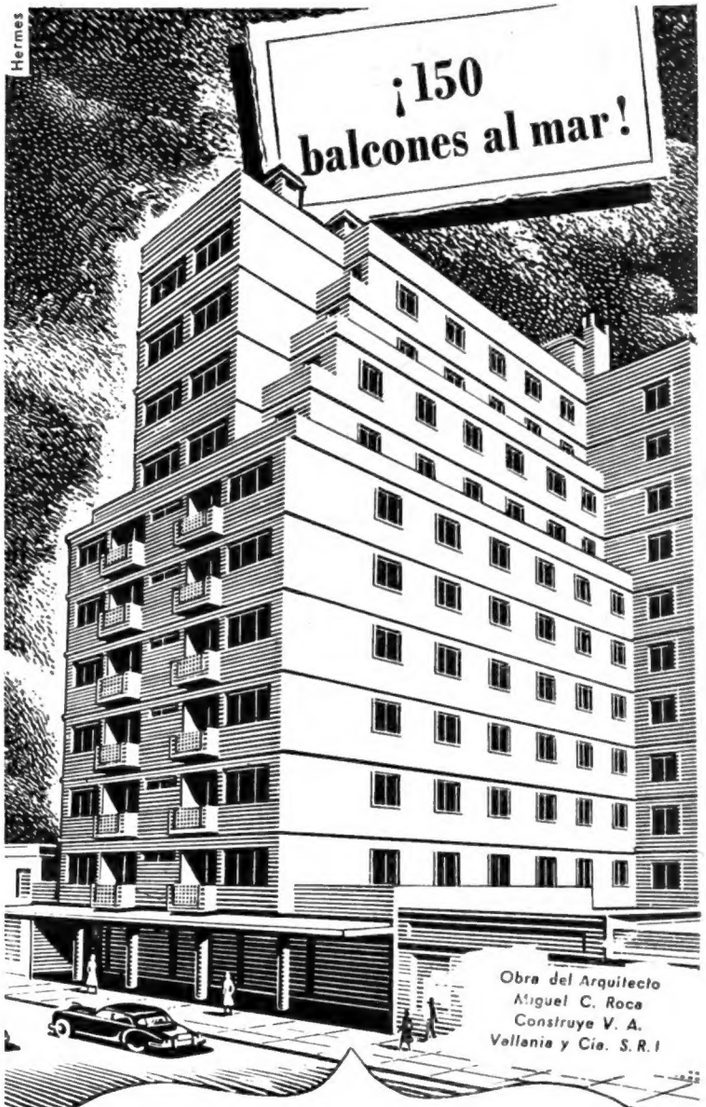
*Unicos Distribuidores:*

**HUDSON, CIOVINI y Cía. S. R. L.**

**Cap. $ 3.500.000**

**Bustamante 54 BUENOS AIRES**

SMILO




# Ya estamos construyendo

**SU DEPARTAMENTO en**

## Mar del Plata

***SAN LUIS 1450*** *a 200 m. de la playa, 50 de Plaza Luro y 500 del CASINO*

Un soberbio edificio residencial ultramoderno

**SUYO, TOTALMENTE AMUEBLADO POR**

**$ 13.800 PRECIO TOTAL**

*Con nuestro sistema Ud. paga solo una parte del precio REAL de su departamento.* ***Y ES SUYO PARA SIEMPRE, con derecho a ocuparlo, (o bien alquilarlo o cederlo), 3 temporadas de 30 días cada una TODOS LOS AÑOS.***

Solicite informes sin compromiso a:

**TURISMO RESIDENCIAL S. A.**

Cap. $ 2.000.000.-

**Bs. Aires:** Florida 165 (Gral. Güemes, local Nº 23), T. E. 33-2120 y Viamonte 771.

**Mar del Plata:** Av. Luro 2519, S. del Estero 1773 y San Martín 2726.

**Córdoba:** Av. Olmos 238, p. 1.

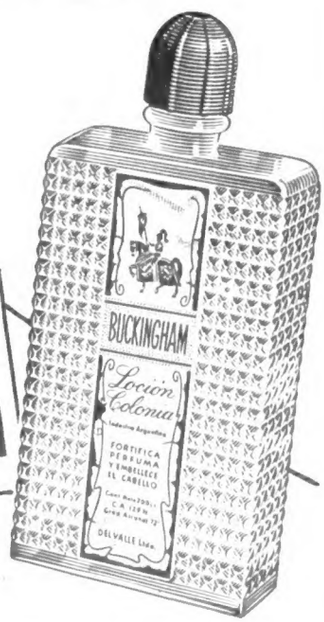
Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

La Etiqueta dice

"Buckingham"

.....y ello significa que el frasco encierra una loción colonia de fragancia exquisita, suave y persistente, que destaca en quien la usa su distinguida personalidad.

*Haga más grata su presencia, use*




Loción Colonia BUCKINGHAM

*Buena como las buenas colonias de antes*

DEL VALLE LTDA. S. A. C. e I. - Sarmiento 3949 - Bs. As.

DELVA L C 523


## Un amigo de Madame Tallien

(Conclusión de la página 63)

hermano, el futuro Carlos X, que había admirado a la marquesita de Fontenay en las tertulias de su cuñada María Antonieta cuando él no era más que el conde de Artois, se mostraron fríos y distantes con la famosa mujer. Pero ella, a los cuarenta y cinco años, había vivido ya la agitada novela de su vida.

Desde el principio del reinado de Luis XVIII abrió su último salón, el del boulevard Saint-Germain. Allí la conoció Rivadavia en 1817.

Y allí, admirando su belleza otoñal, escuchando sus prodigiosos y dramáticos recuerdos, el prócer criollo, que le fuera presentado por su hermano, el banquero español que debió financiar la monarquía del Plata, no pudo menos que sucumbir bajo el hechizo espiritual de aquella mujer, hermosa aún en su madurez, que fué amiga de una reina de Francia, marquesa fugitiva de la guillotina, musa de uno de los personajes del Terror, reina de Thermidor y del Directorio y compañera de la mujer de Napoleón.

La imaginación exaltada de Rivadavia, que se hallaba en la segunda juventud, vió en Teresa Cabarrús una heroína viviente del amor en las tormentas históricas de su tiempo prodigioso, y al despedirse de ella, en 1820, para regresar a Buenos Aires, donde lo esperaban su mujer y sus hijos, guardó su recuerdo y su imagen hasta el día de su muerte, ocurrida en 1845.

Madame Tallien había dejado de existir once años antes, en 1834.

## Ramón E. Villafañe: un pintor proletario

(Conclusión de la página 47)

botas, Alice le respondió desde las cimas a que sólo llega la espiritualidad y el talento:

—Pero, dígame, ¿es que alguna vez se las he lustrado mal?

Villafañe no ha pasado aún por estas pruebas, pero conoce otras. El destino de los artistas, sobre todo si carecen de fortuna, suele ser una larga cadena de sufrimientos. Sabe, por eso, cuánto le costó, primero, sacar de su pobreza lo elemental para someterse a las exigencias de la vocación cuando ella lo llamó con insistencia: unos pinceles, una caja de colores, cartones y la pausa necesaria para dar reposo al lustrabotas y abrir un cielo de esperanza al pintor. Luego sucedió que no le creveran, como tantos otros; como a Florencio Sánchez, por ejemplo, a quien no se le permitió la entrada al estreno de una de sus obras "porque no podía ser su autor un hombre tan mal entrazado". A él también, por idénticas razones, un celoso portero del Jockey Club de Córdoba le exigió la tarjeta para la propia muestra porque no podía caberle en la cabeza que fuera el expositor.

Pero el tiempo y su perseverancia propiciaron el cambio. Ya no tiene Villafañe necesidad de presentaciones en su provincia natal. Ahora


**El cabello lavado con jabón queda opaco.**

**Champú HALO lo deja limpio, brillante y perfumado!**

*No es jabón. No es crema. Halo no deja película jabonosa que opaca el cabello!*

*Produce fragante y rica espuma aún en aguas duras, y no necesita enjuague de limón o vinagre.*

*Hace desaparecer la caspa suelta acumulada en el cabello y cuero cabelludo.*

*Halo deja el cabello suave, fácil de peinar y... con gloriosos reflejos naturales!*

¡Sí, hasta los más finos jabones y champúes ocultan el brillo natural de sus cabellos con una película jabonosa que retiene el polvo y la suciedad! Halo hecho con un nuevo ingrediente patentado, no contiene jabón ni aceites pegajosos y deja el cabello limpio... radiante... perfumado!

N 3

**CHAMPU HALO REVELA LA BELLEZA OCULTA EN SU CABELLO**


Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

se le respeta como artista, aunque no haya abandonado su modesto equipo de proletario del betún. Y el Jockey Club cordobés, donde ayer se le negara la entrada, se enorgullece de consignar en su pinacoteca obras de su firma.

Villafañe es joven. Nació el 6 de noviembre de 1910, de modo que lo aguarda toda una vida para producir y perfeccionarse. Porque él no cree, y no es modestia sino conciencia de artista, que haya alcanzado el ideal soñado. Afirma que aún debe trabajar mucho para conquistar ese elevado peldaño en que se asienta el mayor de los triunfos: el de la propia ambición. Y dice:

—Hace siete años que pinto; pocos para la formación de un artista, aunque trabaje como yo lo hago. Pero confío en que ellos constituirán un período importante con respecto a mi obra. Un hombre que sabe adonde quiere llegar debe avanzar así, por etapas, y cuando cree haber llegado tener bastante cordura para comprender que resta mucho todavía.

Las cincuenta obras pintadas en los últimos meses confirman su arraigada vocación, máxime teniendo en cuenta que Villafañe hace muchas horas de calle al día para ganarse la vida; más aún, para mantener su hogar, pues es padre de familia y sabe y quiere atender sus compromisos a la altura del afecto que le inspiran. Por eso expresa con orgullo:

—La calle es mi doctrina. Me ha enseñado a vivir y me da de qué vivir. No pienso abandonarla, aunque el buen éxito de algunas de mis exposiciones me haya abierto caminos inesperados. Por ejemplo, se me hicieron ofertas para ocupar cargos bien remunerados y dejar mi viejo cajón de lustrador. ¿No les parece que esto sería una locura de mi parte? Claro que si se pudiera vivir de la pintura...

—Muchos lo sueñan, como usted; pero no lo alcanzan. La realidad es todavía desalentadora en este sentido. Ni los escritores pueden vivir de su pluma, ni los pintores de sus pinceles, ni los escultores de lo que producen. El arte es un camino azaroso...

—Por eso quiero seguir en la calle. Y dejar, como lo hago, a ratos mis betunes para salir en busca del paisaje.

De estas *huídas* hacia los alrededores de Córdoba, la de los esplendores en la serranía, en el valle y en la luz que parece tamizada a través de filtros de diamantes nacen las obras que el público conoció en salones oficiales de La Plata, Bahía Blanca, Córdoba, Buenos Aires y en alguna que otra muestra individual. Son paisajes con alma, de buen color, de ejecución esmerada, y algunos de ellos verdaderos primores de interpretación, de luz y tonalidad.

DIRECCIONES DE LOS AVISOS DE:

JOSEPH COUSIN
*Juncal* 1396 - T. E. 41-2706

•

RICARDO
*Charcas* 670

•

HARRODS
*Florida* 877 - T. E. 32-4411

Benefíciese con las "tarifas fuera de temporada" reservando ahora su pasaje, válido por 90 días, partiendo de Buenos Aires antes del 31 de marzo.

Viaje por Air France a cualquier ciudad del mundo: gane más tiempo y más confort. La cordial y preferente atención del personal de a bordo le hará inolvidable su viaje.

AIR FRANCE

"LA UNICA COMPAÑIA EUROPEA QUE LO LLEVA AL VIEJO MUNDO PASANDO UNA SOLA NOCHE A BORDO"

Informes: CANGALLO 549 - T.E. 30-1525/26/27
Y EN SU AGENCIA DE VIAJES

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

Un Whisky 100X100 Whisky

Clásico sabor Escocés

Fiel Amigo True Friend Whisky

Fiel Amigo True Friend

DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO
GORETTA y CIA.
LAVALLE 437 - 5 P.
T. E. 31 - 1529

# El Averiguador

**por PESCATORE DI PERLE**

F. TROTTI, *Luján.* – Ya en otra ocasión traté acerca del problema de los Reyes Magos. El evangelista que menciona el episodio es San Mateo (II, 1 a 11) y la verdad es que el texto sagrado no da muchas noticias. Según una autoridad en la materia, "tanto Orígenes en la antigüedad como Munster en nuestros días, han pretendido que los Magos eran idólatras y profesaban las ciencias ocultas, pero sin aducir pruebas evidentes de su aserción. ¿Eran también reyes? Así lo cree la piedad de los fieles, que les llama *los Reyes Magos.* Con todo, no es cierto. Entre los Padres, el primero probablemente que lo afirma es San Cesáreo de Arlés, del siglo VI. Las pinturas más antiguas de las catacumbas los representan sin insignias reales. San Mateo nada dice de la realeza de los Magos. El número tampoco nos consta. El Evangelista no tiene en cuenta el detalle. Las tradiciones y monumentos antiguos admiten 2, 3, 4, 6, 8, 12, y hasta 15. La cifra más constante, y que ha prevalecido, es 3. Mucho menos constan los nombres. Los vulgares de Gaspar, Baltasar y Melchor no son primitivos ni los únicos que se les aplican. Cada lengua (siriaca, griega, hebrea, etiópica) los llama de distinto modo: Badadilma, Amerín, Damascón, Magalath, Serakín, Sater, Paratoras, etc., etc. Tampoco lo del pesebre o establo es cosa probada. San Mateo llama *casa* al sitio donde estaba el Niño. Y que la palabra *casa* haya de entenderse propiamente parecen indicarlo las más antiguas pinturas de las catacumbas. Es muy tardía la representación del pesebre en la adoración de los Magos".

UN LECTOR, *Tafí.* – Nuestros tatarabuelos calificaban de *siete artes liberales* a la Gramática, la Retórica, la Dialéctica, la Música, la Aritmética, la Geometría y la Astronomía. Como usted ve, poco o nada tienen de común con las que hoy llamamos Bellas Artes. En la Catedral de Laón están representadas las "diez artes liberales", que resultan por la adición de estas tres: Medicina, Pintura y Filosofía.

VIATOR, *La Falda.* – Llámase *pilca* cuando la pared o tapia está formada con piedras y barro, y *pirca* cuando se utiliza la piedra en seco.

OBSOLETO, *Capital.* – Se trata de una mala adaptación de los versos que Pierre Corneille compuso en el año 1642 a propósito de la muerte del cardenal Richelieu. Son éstos:

*"Qu'on parle mal ou bien du fameux cardinal,*
*ma prose ni mes vers n'en diront jamais rien:*
*il m'a fait trop de bien pour en dire du mal,*
*il m'a fait trop de mal pour en dire du bien".*

Al respecto vea la *Relation contenant l'histoire de l'Académie Française,* por Pellisson, del año 1653, y el tomo X, número 28, de las *Oeuvres* de Corneille, o *Poésies diverses,* LVIII, del mismo autor.

ELE BE, *Capital.* – La mayor altura del suelo de la ciudad de Buenos Aires se encuentra en Villa Devoto (38 metros). Le siguen la esquina de Callao y Rivadavia (34 metros), y luego el terreno que ocupa la iglesia de San Miguel (33 metros). Las antiguas lomadas de la Gran Aldea eran lo que hoy se llama Parque Lezama y el Alto de San Pedro, alrededor de la iglesia de San Telmo.

LABORISTA, *Tucumán.* – El concepto adoptado el 10 de julio de 1918 por los comunistas rusos en su Constitución, división II, capítulo V, artículo 18, establece: "Quien no trabaja, no come". Fué simple adaptación de la frase de San Pablo que se lee en la segunda Epístola a los Tesalónicos, capítulo III, versículo 10: *Si quis non vult operari, nec manducet* (si alguno no quiere trabajar, que no coma). En cuanto al terrible castigo "ganarás el pan con el sudor de tu frente" (*in sudore vultus tui verceris pane*), lo registra el Génesis en el capítulo III, versículo 19.

LECTORA ASIDUA, *Río de Janeiro.* – Los novelistas franceses Jules Romains, André Maurois y Francis Carco se llaman en realidad Luis Farigoule, Andrés Herzog y Francisco Carcopino. En cuanto a los personajes italianos que usted menciona, Gabrielle d'Annunzio era el verdadero nombre del espectacular escritor, y no Gaetano o Girolamo Rapagnetta. A Durante o Dante Alighieri también se le adjudicó un apellido muy pintoresco: Polenta. Y no hay tal. Se le confundió con su amigo Guido da Polenta, pariente de la célebre Francesca da Polenta, más conocida hoy por Francesca da Rimini. Sabido es que Durante o Dante Alighieri, pese a su matrimonio con la señora Gemma Donati, se enamoró de Beatriz (Beatrice Portinari de Bardi). De otro famoso poeta itálico, Petrarca, se ha probado sin lugar a dudas que realmente se llamó Francesco di Petracco.

FOLICULARIO, *Barcelona.* – No debe escribirse ni decirse *cartel,* sino *cártel.* Su origen es alemán, *kartell,* y el término nos llegó por vía de Francia. Es el nombre que se da a una forma de asociación de productores para la venta en común de un producto determinado. En realidad es, pues, un sindicato industrial de productores. El economista Henri Háuser dice que gracias a los *cártels* Alemania, antes de la guerra, desalojó de muchos mercados a sus competidores yanquis e ingleses. Pero luego los escribas de las agencias telegráficas foráneas dieron a la voz *cártel* un significado bien distinto, pues lo aplican a las actividades puramente políticas y electorales, y así aluden a un *cártel* de las derechas o de las izquierdas. A semejantes *contubernios* –que decimos por aquí– no se les debe llamar *cártels.* Fué monsiuer Clemenceau quien introdujo en la terminología política la voz *bloc* para designar a una mayoría formada con los diputados de partidos más o menos afines. Ignoro a qué se debe la confusión que los referidos escribas han hecho con *cártel* y *bloc.*

PIPIOLO, *Avellaneda.* – El vocablo *hincha* significa odio, encono o enemistad, es decir, todo lo contrario de lo que supone el vulgo.

PORFIADO, *Capital.* – Sí, señor: la vaca es un individuo. La calificación suena mal, por estar fuera de uso, pero la Academia Española establece su corrección. Y Santos López Pelegrín en su tratado sobre los sinónimos, al hacer el distingo entre *individuo* y *persona,* dice expresamente: "Un perro es un *individuo* de la naturaleza, un sastre es una persona".

UN BARMAN, *Capital.* – La bebida que los yanquis llaman *julep* es sencillamente el julepe español. Que nada tiene de común, por supuesto, con el sentido que aquí damos vulgarmente a la misma palabra.

A. D., *Quito.* – Según Firmin Roz, autor del interesante libro *Les Sociétés humaines dans l'histoire,* recientemente publicado, el primer acontecimiento histórico que se puede fechar con exactitud es la aparición de los calendarios egipcios en el año 4241 antes de Cristo. Esta es, pues, "la más antigua fecha en la historia del mundo".

REMATADOR, *Lanús.* – El adjetivo *residencial* no es aplicable a barrio alguno. Sólo debe usarse para designar un empleo que pide residencia personal en determinada población. Y nada más.

*Atlántida* fundada el 7 de marzo de 1918, es publicada mensualmente en Buenos Aires, República Argentina, por la Editorial Atlántida, S. A. Dirección General y Talleres: 579 Azopardo R. 91, Buenos Aires. T. E. 33, Av. 4594. Precio del ejemplar de ATLANTIDA: $ 5 en toda la República. Suscripción anual en la República Argentina, países de las Américas del Sur y Centro, México, Estados Unidos y España, comprendidos en la Unión Postal Panamericana: 1 año, $ 60 m/n. En los países comprendidos en la Unión Postal Universal, con tarifa postal reducida para impresos: 1 año, $ 68 m/n. En los demás países: 1 año, $ 75 m/n. Registro Nacional de la Propiedad Intelectual Nº 347.990. Representantes generales para publicidad en Estados Unidos de América: H. J. Wandless Co., 205 East 42nd. Street, New York 17, N. Y. En Gran Bretaña: Atlantic-Pacific Representations, 69 Fleet Street, London, E. C. 4.

CORREO ARGENTINO CENTRAL, SUC. 34-B y 60 | FRANQUEO A PAGAR CUENTA 36 | TARIFA REDUCIDA CONCESIÓN 17

Digitized by Google
Original from UNIVERSITY OF MINNESOTA

in Argentina. Impreso en los Talleres Gráficos de la Editorial Atlántida, S. A. Buenos Aires, República Argentina. Impreso exclusivamente con Tintas Letta.